

**OLYMPUS**

**OLYMPUS**

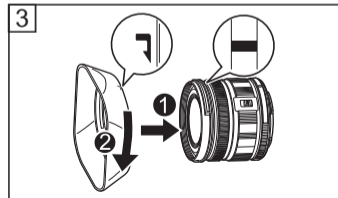
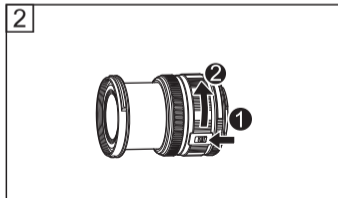
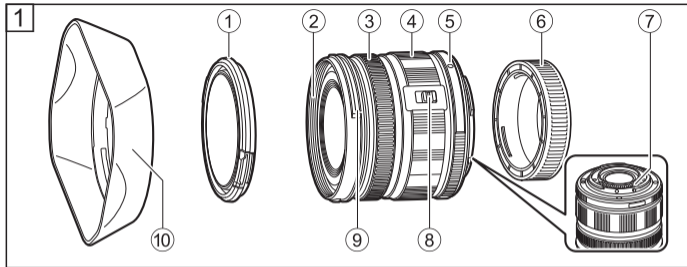


*M. ZUIKO DIGITAL*  
*ED9-18mm f4.0-5.6*



WD166203  
Printed in China

- |                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 04 - <b>JP</b> 取扱説明書                | 43 - <b>PL</b> INSTRUKCJA           |
| 06 - <b>EN</b> INSTRUCTIONS         | 45 - <b>PT</b> INSTRUÇÕES           |
| 09 - <b>ES</b> INSTRUCCIONES        | 47 - <b>RO</b> INSTRUCȚIUNI         |
| 12 - <b>FR</b> MODE D'EMPLOI        | 49 - <b>RS</b> UPUTSTVO ZA UPOTREBU |
| 15 - <b>BG</b> ИНСТРУКЦИИ           | 51 - <b>RU</b> ИНСТРУКЦИЯ           |
| 17 - <b>CZ</b> NÁVOD K POUŽITÍ      | 53 - <b>SE</b> BRUKSANVISNING       |
| 19 - <b>DE</b> BEDIENUNGSANLEITUNG  | 55 - <b>SI</b> NAVODILA             |
| 21 - <b>DK</b> BETJENINGSVEJLEDNING | 57 - <b>SK</b> NÁVOD NA POUŽITIE    |
| 23 - <b>EE</b> JUHISED              | 59 - <b>TR</b> TALİMATLAR           |
| 25 - <b>FI</b> KÄYTTÖOHJEET         | 61 - <b>UA</b> ІНСТРУКЦІЯ           |
| 27 - <b>GR</b> ΟΔΗΓΙΕΣ              | 64 - <b>AR</b> الإرشادات            |
| 29 - <b>HR</b> UPUTE                | 66 - <b>PR</b> دفترچه راهنما        |
| 31 - <b>HU</b> HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ  | 67 - <b>KR</b> 취급설명서                |
| 33 - <b>IT</b> ISTRUZIONI           | 69 - <b>CHT</b> 使用說明書               |
| 35 - <b>LT</b> INSTRUKCIJA          |                                     |
| 37 - <b>LV</b> NORĀDĪJUMI           |                                     |
| 39 - <b>NL</b> AANWIJZINGEN         |                                     |
| 41 - <b>NO</b> INSTRUKSJONER        |                                     |



## 取扱説明書

このたびは当社製品をお買い上げいただきありがとうございます。  
ご使用前に本説明書の内容をよくご理解の上、安全に正しくご使用ください。この説明書はご使用の際にいつでも見られるように大切に保管してください。

### 各部の名称(図 1)

- ① フロントキャップ
- ② フィルター取り付けネジ
- ③ フォーカスリング
- ④ ズームリング
- ⑤ 取り付け指標
- ⑥ リアキャップ
- ⑦ 電気回路接点
- ⑧ UNLOCK スイッチ
- ⑨ フード取り付け部
- ⑩ レンズフード (別売)

### UNLOCK スイッチの操作方法(図 2)

UNLOCK スイッチを矢印の方向に押しながら ①、ズームリングを回して ② レンズを収めます。

### フードの取り付け方(図 3)

### 撮影時の注意

- フィルターを2枚以上重ねたり、厚みがある種類を使用したときには、画面にケラレが発生することがあります。
- レンズが沈胴状態の場合には、ピントが合いません。レンズを操り出してから撮影してください。

### 主な仕様

|         |   |
|---------|---|
| マウント    | : マイクロフォーサーズマウント                            |
| 焦点距離    | : 9 ~ 18 mm<br>(35 mm フィルム換算<br>18 ~ 36 mm) |
| 最大口径比   | : F4.0 ~ 5.6                                |
| 画角      | : 100° ~ 62°                                |
| レンズ構成   | : 8 群 12 枚<br>多層膜コーティング                     |
| 絞り制御    | : F4.0 ~ 22                                 |
| 撮影距離    | : 0.25 m ~ ∞ (無限遠)                          |
| ピント調整方式 | : AF/MF 切り換え                                |
| 質量      | : 155 g(フード / キャップをのぞく)                     |
| 大きさ     | 最大径×全長 : φ56.5 × 49.5 mm<br>(沈胴時)           |

### For customers in Europe

Manufactured by OLYMPUS CORPORATION  
2951 Ishikawa-machi, Hachioji-shi, Tokyo 192-8507, Japan

Imported by OLYMPUS EUROPA SE & Co. KG  
Wendenstrasse 14-18, 20097 Hamburg, Germany

レンズフード取り付け:バヨネット式  
フィルター取り付けネジ径:52 mm  
※外観・仕様は改善のため予告なく変更することがありますので、ご了承ください。

### ご注意 必ずお読みください

#### 警告 安全上のご注意

- レンズで太陽を見ないでください。失明や視力障害を起こすことがあります。
- レンズキャップを付けずに放置しないでください。太陽光が焦点を結んで故障や火災の原因になることがあります。
- カメラに取り付けた状態でレンズを太陽に向けしないでください。太陽光が焦点を結んで故障や火災の原因になることがあります。

Micro Four Thirds 及び Micro Four Thirds ロゴマークはオリンパス(株)の日本・米国・EU・その他各国の商標または登録商標です。

- インターネットでの情報入手  
<https://olympus-imaging.jp/>  
製品仕様、パソコン接続、OS対応、Q&Aなどの各種最新情報は、オリンパスホームページで簡単にご確認いただけます。  
上記URLより[サポート/ダウンロード]のページへお進みください。

- 電話でのお問合せ  
(オリンパスカスタマーサポートセンター)



ナビダイヤル

**0570-073-000**

\* 携帯電話・PHSから  
ご利用になれます。

FAX:042-642-7486

- \* 調査等の都合上、回答までにお時間をいただく場合がありますので、ご了承ください。

営業時間: 平日および土曜・日曜・祝日  
9:30~18:00

- \* 年末年始、システムメンテナンス日はお休みさせていただきます。

- \* 記載内容は変更されることがあります。

## EN INSTRUCTIONS

Thank you for purchasing this Olympus product. To ensure your safety, please read this instruction manual before use, and keep it handy for future reference.

### Name of parts (Fig. 1)

- ① Front cap
- ② Filter mount thread
- ③ Focus ring
- ④ Zoom ring
- ⑤ Mount index
- ⑥ Rear cap
- ⑦ Electrical contacts
- ⑧ UNLOCK switch
- ⑨ Hood mount section
- ⑩ Lens hood (optional)

### Using the UNLOCK switch (Fig. 2)

To store the lens, turn the zoom ring (②) while pressing the UNLOCK switch in the direction of the arrow (①).

### Attaching the hood (Fig. 3)

### Notes on Shooting

- Edges of pictures may be cut off if more than one filter is used or if a thick filter is used.
- You cannot adjust the focus when the lens is retracted. Start shooting only after the lens is extended.

### Main Specifications

|                    |  |
|--------------------|--|
| Mount              | : Micro Four Thirds mount  |
| Focal distance     | : 9 – 18 mm (0.4 – 0.7 in.)<br>(equivalent to 18 to 36 mm on a 35 mm camera)           |
| Max. aperture      | : f4.0 to f5.6   |
| Image angle        | : 100° – 62°   |
| Lens configuration | : 8 groups, 12 lenses<br>Multilayer film coating                                       |
| Iris control       | : f4.0 to f22  |
| Shooting range     | : 0.25 m (9.8 in.) to ∞<br>(infinite)  |
| Focus adjustment   | : AF/MF switching  |
| Weight             | : 155 g (5.5 oz.)<br>(excluding hood and cap)  |
| Dimensions         | : Max. dia. Ø 56.5 (2.2 in.)<br>x Overall length 49.5 mm<br>(1.9 in.) (when retracted) |

Lens hood mount : Bayonet  
Filter mount thread diameter : 52 mm (2.0 in.)

\* Specifications are subject to change without any notice or obligation on the part of the manufacturer.

### Precautions: Be Sure to Read the Following



#### Warnings: Safety Precautions

- Do not view the sun through the lens. It may cause blindness or vision impairment.
- Do not leave the lens without the cap. If solar light is converged through the lens, a fire may result.
- Do not point the camera lens at the sun. Sunlight will converge in the lens and focus inside the camera, possibly causing a malfunction or fire.

Micro Four Thirds and the Micro Four Thirds logo are trademarks or registered trademarks of OLYMPUS CORPORATION in Japan, the United States, the countries of the European Union, and other countries.

### For customers in North America, Central America, South America and the Caribbean FCC Notice

This device complies with part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions:

(1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Any unauthorized changes or modifications to this equipment would void the user's authority to operate.

This Class B digital apparatus complies with Canadian ICES-003. CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

#### ● Technical Support (U.S.A. / Canada)

24/7 online automated help :  
<http://www.olympusamerica.com/support>  
Phone customer support :  
Tel.1-800-260-1625 (Toll-free)  
Our phone customer support is available from 9 am to 9 pm (Monday to Friday) ET  
E-Mail : [distec@olympus.com](mailto:distec@olympus.com)

For customers in Europe



The "CE" mark indicates that this product complies with the European requirements for safety, health, environment and customer protection. CE-mark products are for sale in Europe.

• **European Technical Customer Support**

Please visit our homepage

<http://www.olympus-europa.com>

or call: Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Toll-free)

+49 40 - 237 73 899 (Charged)

## **ES** INSTRUCCIONES

Muchas gracias por comprar este producto Olympus. Antes de usarlo, lea este manual de instrucciones para proteger su seguridad, y guárdelo en un lugar práctico para usarlo como referencia futura.

### **Nombre de las piezas (Fig. [1])**

- ① Tapa frontal
- ② Rosca de montura de filtro
- ③ Anillo de enfoque
- ④ Anillo del zoom
- ⑤ Índice de montura
- ⑥ Tapa trasera
- ⑦ Contactos eléctricos
- ⑧ Interruptor de UNLOCK
- ⑨ Sección de montura del parasol
- ⑩ Parasol de objetivo (optional)

### **Cómo utilizar el interruptor de UNLOCK (Fig. [2])**

A fin de guardar las lentes, deslice el anillo de zoom (②) mientras presiona el interruptor de UNLOCK según lo indica la flecha (①).

### **Instalación del parasol (Fig. [3])**

### **Notas sobre la toma fotográfica**

- Los bordes de las imágenes pueden cortarse si se usa más de un filtro o un filtro grueso.
- No puede ajustar el foco cuando la lente está retraída. Efectúe las tomas una vez que la lente se extiende.

### **Especificaciones principales**

|                           |   |
|---------------------------|---|
| Montura                   | : Montaje micro Four Thirds   |
| Distancia focal           | : 9 – 18 mm<br>(equivalente a 18 a 36 mm en una cámara de 35 mm)                  |
| Abertura máx.             | : f4,0 a f5,6   |
| Ángulo de imagen          | : 100°– 62°   |
| Configuración de objetivo | : 8 grupos, 12 lentes de objetivo. Recubrimiento de múltiples capas               |
| Control de diafragma      | : f4,0 a f22  |
| Distancia de toma         | : 0,25 m a ∞ (infinito)   |
| Ajuste de enfoque         | : Cambio AF/MF  |
| Peso                      | : 155 g (excluyendo el parasol y la tapa)   |
| Medidas                   | : Diámetro máximo Ø 56,5 x longitud total 49,5 mm (cuando la lente está retraída) |

Montura de parasol  
de objetivo : Bayoneta  
Diámetro de rosca de  
montura de filtro : 52 mm

\* Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso ni obligación por parte del fabricante.

### **Precauciones: Asegúrese de leer lo siguiente**

#### **Advertencias: Precauciones sobre la seguridad**

- No observe el sol a través del objetivo. Puede causar ceguera o daños en la vista.
- No deje el objetivo sin la tapa. Si la luz solar se concentra a través del objetivo, puede producir un incendio.
- Evite que el objetivo montado en la cámara apunte hacia el sol, ya que los rayos solares incidirán directamente en la cámara, lo que puede causar su mal funcionamiento o fuego.

Los logotipos de Micro Four Thirds y Micro Four Thirds son marcas comerciales o marcas registradas de OLYMPUS CORPORATION en Japón, los Estados Unidos, los países de la Unión Europea y otros países.

### **Para los clientes de Norteamérica, Centroamérica, Sudamérica y el Caribe Aviso FCC**

Este dispositivo cumple con la parte 15 de los reglamentos FCC. La operación está sujeta a las siguientes dos condiciones:

- (1) Este dispositivo no puede ocasionar interferencias que ocasionen daños, y
- (2) este dispositivo puede aceptar cualquier interferencia, incluida una interferencia que pueda ocasionar una operación no deseada. Cualquier cambio o modificación sin autorización a este equipo anulará el derecho del usuario a operarlo.

Este aparato digital de Clase B cumple con la norma canadiense ICES-003.  
CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

#### ● **Asistencia técnica (EE.UU. / Canada)**

24/7 Ayuda automatizada en línea:

<http://www.olympusamerica.com/support>

Soporte telefónico al cliente:

Tel. 1-800-260-1625 (Llamada gratuita)

Nuestro teléfono de atención al cliente esta disponible de 9 am a 9 pm (de lunes a viernes)

Correo electrónico: [distec@olympus.com](mailto:distec@olympus.com)



Para los clientes de Europa



La marca «CE» indica que este producto cumple con los requisitos europeos de seguridad, salud, protección del medio ambiente y del usuario. Los productos de marca CE están en venta en Europa.

• **Asistencia técnica al cliente en Europa**

Visite nuestra página web

<http://www.olympus-europa.com>

o llame al:

00800 - 67 10 83 00 (Llamada gratuita)

+49 40 - 237 73 899 (Llamada con coste)

## FR MODE D'EMPLOI

Nous vous remercions pour l'achat de ce produit Olympus. Veuillez lire ce mode d'emploi avant utilisation pour votre sécurité et conserver ces instructions à portée de main pour un usage ultérieur.

### Nomenclature (Fig. 1)

- ① Bouchon avant
- ② Filetage de montage du filtre
- ③ Bague de mise au point
- ④ Bague de zoom
- ⑤ Repère de montage
- ⑥ Bouchon arrière
- ⑦ Contacts électriques
- ⑧ Contact de UNLOCK
- ⑨ Section de montage du pare-soleil
- ⑩ Pare-soleil (en options)

### Utilisation du contact de UNLOCK (Fig. 2)

Pour ranger l'objectif, tournez la bague de zoom (2) en poussant le contact de UNLOCK dans le sens de la flèche (1).

### Fixation du pare-soleil (Fig. 3)

### Remarques sur la prise de vue

- Les bords des images risquent d'être coupés si plusieurs filtres sont utilisés ensemble ou en utilisant un filtre épais.
- Vous ne pouvez pas régler la focale lorsque l'objectif est rétracté. Commencez vos prises de vue seulement après extension de l'objectif.

### Caractéristiques principales

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| Monture                     | : montage avec micro Four Thirds                                  |
| Longueur focale             | : 9 à 18 mm (équivalent à 18 à 36 mm sur un appareil photo 35 mm) |
| Ouverture maximale          | : f4,0 à f5,6   |
| Angle de vue                | : 100°– 62°   |
| Configuration de l'objectif | : 8 groupes, 12 lentilles<br>Revêtement multicouche               |
| Commande de diaphragme      | : f4,0 à f22  |
| Plage de prise de vue       | : 0,25 m à ∞ (infini)   |
| Réglage de la mise au point | : Commutation AF/MF   |
| Poids                       | : 155 g (pare-soleil et bouchon exclus)                           |
| Dimensions                  | : Dia. max. Ø 56,5 x<br>Longueur totale 49,5 mm (en rétraction)   |

Monture de pare-soleil : Baïonnette  
Diamètre de filetage du montage du filtre : 52 mm

\* Caractéristiques modifiables sans préavis ni obligations de la part du fabricant.

### Précautions : Bien lire la suite



#### Avertissements : Précautions de sécurité

- Ne pas regarder le soleil à travers l'objectif. Cela pourrait causer des troubles ou la perte de la vue.
- Ne pas laisser l'objectif sans le bouchon. Si des rayons du soleil sont concentrés à travers l'objectif, un incendie risque de se produire.
- Ne pas pointer l'objectif monté sur l'appareil sur le soleil. Les rayons du soleil seraient concentrés dans l'appareil photo, pouvant provoquer un mauvais fonctionnement ou un incendie.

Micro Four Thirds et le logo Micro Four Thirds sont des marques commerciales ou déposées de OLYMPUS CORPORATION au Japon, aux États-Unis, dans les pays de l'Union européenne, et dans d'autres pays.

### Pour les utilisateurs en Amérique du Nord, Amérique Centrale, Amérique du Sud et aux Caraïbes

#### Notice FCC

Cet appareil est conforme aux normes de la Section 15 des directives FCC. Son utilisation est soumise aux deux conditions suivantes : (1) Cet appareil ne doit pas causer de brouillage radioélectrique, et (2) cet appareil doit pouvoir résister à toutes les interférences, y compris celles susceptibles d'entraver son bon fonctionnement. Toute modification non autorisée peut annuler la permission accordée à l'utilisateur de se servir de ce matériel.

Cet appareil numérique de la classe B est conforme à la norme NMB-003 du Canada. CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

#### • Support technique (États-Unis / Canada)

Aide en ligne 24/24h, 7/7 jours :  
<http://www.olympusamerica.com/support>  
Ligne téléphonique de support :  
Tél. 1-800-260-1625 (appel gratuit)  
Notre centre d'appels clients est ouvert de 9 h à 21 h (du lundi au vendredi) Heure de l'Est  
Email : [distec@olympus.com](mailto:distec@olympus.com)

Pour les utilisateurs en Europe



La marque «CE» indique que ce produit est conforme aux exigences européennes en matière de sécurité, santé, environnement et protection du consommateur. Les produits avec la marque «CE» sont pour la vente en Europe.

• **Support technique européen**

Visitez notre site à l'adresse

<http://www.olympus-europa.com>

ou appelez le :

00800 - 67 10 83 00 (appel gratuit)

+49 40 - 237 73 899 (appel payant)

## **BG** ИНСТРУКЦИИ

Благодарим ви за закупуването на този продукт Olympus. За да подситеgurите безопасността си, преди употреба прочетете настоящата инструкция за експлоатация и я запазете за бъдещи справки.

### **Наименования на частите (фиг. 1)**

- ① Предна капачка на обектива
- ② Резба за прикрепяне на филтъра
- ③ Гривна за фокусиране
- ④ Пръстен за увеличение
- ⑤ Монтажен маркер
- ⑥ Задна капачка на обектива
- ⑦ Електрически контакти
- ⑧ Бутон за UNLOCK
- ⑨ Място за прикрепване на сенника
- ⑩ Сенник на обектива (по избор)

### **Употреба на бутона за UNLOCK (фиг. 2)**

За разглобяване на обектива, завъртете пръстена за увеличение (2), натискайки бутона за UNLOCK по посока на стрелката (1).

### **Прикрепяне на сенника (фиг. 3)**

### **Забележки при снимане**

- Краищата на снимките може да се повредят, ако се използва повече от един или филтър с плътен пръстен.
- Не можете да настроите фокуса, когато обективът е затворен. Започнете снимките само когато обективът е отворен.

### **Основни технически данни**

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Байонетен пръстен        | : Байонет Микро Four Thirds  |
| Фокусно разстояние       | : 9 – 18 mm<br>(еквивалентно на 18 до 36 mm при фотоапарат с 35 mm филм) |
| Макс. диафрагма          | : f4.0 до f5.6   |
| Ъгъл на изображението    | : 100°– 62°  |
| Конфигурация на обектива | : 8 групи, 12 лещи с многослойно покритие                                |
| Контрол на ириса         | : f4.0 до f22  |
| Обхват на снимане        | : 0,25 m до ∞<br>(безкрайност)   |
| Настройка на фокуса      | : Превключване между автоматичен и ръчен режим                           |
| Тегло                    | : 155 g<br>(без сенник и капачка)  |

Размери : Максимален диаметър  
Ø 56,5 x Обща дължина  
49,5 mm (когато е  
максимално отворен)

Прикачване на  
обектива : Байонет  
Диаметър на резбата за прикрепяне  
на филтъра : 52 mm

\* Техническите данни подлежат на промяна  
без предизвестие или задължение от  
страна на производителя.

### Предпазни мерки: Задължително прочетете следното



#### Предупреждения: Мерки за безопасност

- Не гледайте към слънцето през обектива.  
Това може да причини слепота или  
увреждане на зрението.
- Не оставяйте обектива без капачката.  
Фокусирането на слънчева светлина през  
обектива може да причини пожар.
- Не насочвайте обектива на фотоапарата  
към слънцето. Снопът слънчеви лъчи през  
обектива ще се фокусира във фотоапарата  
и може да причини неизправност или  
пожар.

Micro Four Thirds и логото на Micro Four Thirds  
са запазени марки или регистрирани запазени  
марки на OLYMPUS CORPORATION.

#### За клиенти в Европа



Маркировката «CE» показва, че този  
продукт отговаря на европейските  
изисквания за безопасност,  
здравеопазване, опазване на  
околната среда и защита на  
потребителите. Продуктите с  
маркировка «CE» са предназначени  
за продажба в Европа.

#### • Европейска техническа поддръжка за клиенти

Посетете нашата уебстраница  
<http://www.olympus-europa.com>  
или позвънете на  
тел. 00800 - 67 10 83 00 (безплатно)  
+49 40 - 237 73 899 (таксува се)

## NÁVOD K POUŽITÍ

Děkujeme vám za pořízení tohoto výrobku Olympus. Pro vaši bezpečnost si, prosím, před jeho použitím pozorně přečtete tento návod a poté jej uložte pro budoucí nahlédnutí.

### Názvy částí (obr. 1)

- 1 Přední krytka
- 2 Závit pro montáž filtru
- 3 Zaostřovací kroužek
- 4 Kroužek transfokátoru
- 5 Značka pro nasazování objektivu
- 6 Zadní krytka
- 7 Elektrické kontakty
- 8 Přepínač UNLOCK
- 9 Objímka pro nasazení sluneční clony
- 10 Sluneční clona (volitelné)

### Používání přepínače UNLOCK (obr. 2)

Pokud chcete uložit objektiv, otočte kroužkem transfokátoru (2) a zároveň stiskněte přepínač UNLOCK ve směru šipky (1).

### Nasazení sluneční clony (obr. 3)

### Poznámky ke snímání

- Při použití silného filtru nebo kombinace více filtrů mohou být oříznuty okraje (rohy) snímků.
- Když je objektiv zasunutý, nelze upravovat zaostření. Snímky začněte pořizovat, až když je objektiv vysunutý.

### Hlavní parametry

|                              |   |   |
|------------------------------|---|---|
| Bajonet                      | : | Bajonet mikro Four Thirds                                     |
| Ohnisková vzdálenost         | : | 9 – 18 mm<br>(odpovídá 18 až 36 mm na kinofilmovém přístroji) |
| Světelnost                   | : | f4.0 až f5.6  |
| Úhel záběru                  | : | 100° – 62°  |
| Konfigurace objektivu        | : | 8 skupin, 12 čoček<br>Vícevrstvé pokrytí                      |
| Rozsah clony                 | : | f4.0 až f22   |
| Vzdálenost při fotografování | : | 0,25 m až ∞ (nekonečno)                                       |
| Ostření Hmotnost             | : | Přepínání AF/MF   |
| Hmotnost                     | : | 155 g (bez sluneční clony a krytky)                           |
| Rozměry                      | : | Max. průměr Ø 56,5 x celková délka 49,5 mm (při vysunutí)     |

Typ uchycení  
sluneční clony : Bajonet  
Průměr závitu pro  
nasazení filtru : 52 mm

\* Změna technických specifikací bez  
předchozího upozornění vyhrazena.

### Výstrahy: Přečtěte si následující



#### **Varování: Bezpečnostní opatření**

- Nedívejte se objektivem do slunce. Mohlo by dojít k oslepnutí nebo poškození zraku.
- Nenechávejte objektiv bez krytky. Pokud se v objektivu sbíhá sluneční světlo, může dojít k požáru.
- Nemiřte objektivem fotoaparátu přímo na slunce. Sluneční paprsky se v objektivu soustředí a mohou fotoaparát poškodit nebo způsobit požár.

Micro Four Thirds a Logo Micro Four Thirds jsou ochranné známky nebo registrované ochranné známky společnosti OLYMPUS CORPORATION.

Pro zákazníky v Evropě



Značka »CE« symbolizuje, že tento produkt splňuje evropské požadavky na bezpečnost, zdraví, životní prostředí a ochranu zákazníka. Výrobky nesoucí značku CE jsou určeny k prodeji v Evropě.

#### • **Evropská technická podpora zákazníků**

Navštivte naše domovské stránky  
<http://www.olympus-europa.com>  
nebo volejte:

Tel. 800 167 777

+49 40 - 237 73 899 (zpoplatněná linka)



## **DE** **BEDIENUNGSANLEITUNG**

Wir bedanken uns für den Kauf dieses Olympus Produktes. Um einen sachgemäßen und sicheren Gebrauch zu gewährleisten, empfehlen wir Ihnen, diese Anleitung sorgfältig zu lesen und zur späteren Bezugnahme aufzubewahren.

### **Bezeichnung der Teile (Abb. 1)**

- ① Vorderer Objektivdeckel
- ② Filtergewinde
- ③ Schärferring
- ④ Zoomring
- ⑤ Ausrichtmarkierung
- ⑥ Hinterer Objektivdeckel
- ⑦ Elektrische Kontakte
- ⑧ UNLOCK-taste
- ⑨ Fassung für Gegenlichtblende
- ⑩ Gegenlichtblende (optional)

### **UNLOCK-taste verwenden (Abb. 2)**

Um das Objektiv zu arretieren, drehen sie den Zoomring (②), während Sie die UNLOCK-taste in Pfeilrichtung drücken (①).

### **Anbringen der Gegenlichtblende (Abb. 3)**

### **Hinweise zum Fotografieren**

- Bei der Verwendung von mehr als einem Filter oder einem dicken Filter kann es zu Randabschattungen kommen.
- Sie können die Scharfstellung nicht ändern, wenn das Objektiv eingezogen ist. Fahren Sie das Objektiv zunächst aus und beginnen Sie erst dann mit der Aufnahme.

### **Technische Daten**

|                       |   |
|-----------------------|---|
| Fassung               | : Mikro-Four Thirds-Bajonett  |
| Brennweite            | : 9 – 18 mm<br>(entspricht einem 18 bis 36 mm Objektiv an einer 35-mm-Kamera) |
| Max. Blendenwert      | : f4,0 bis f5,6   |
| Bildwinkel            | : 100° – 62°  |
| Optische Konstruktion | : 8 Gruppen, 12 Linsen<br>mehrfach beschichtet                                |
| Blendenskala          | : f4,0 bis f22  |
| Entfernung            | : 0,25 m bis ∞ (unendlich)  |
| Scharfstellung        | : AF/MF-Umschaltung   |
| Gewicht               | : 155 g (ohne Gegenlichtblende und Objektivdeckel)                            |
| Abmessungen           | : Max. Durchmesser Ø 56,5 x Gesamtlänge 49,5 mm (wenn eingezogen)             |

Objektivanschluss : Bajonett  
Filtergewinde-  
durchmesser : 52 mm

\* Änderungen der technischen Daten ohne  
Vorankündigung des Herstellers jederzeit  
vorbehalten.

### **Sicherheitshinweise: Bitte unbedingt die nachfolgenden Informationen lesen**



#### **Achtung: Sicherheitshinweise**

- Das Objektiv nicht direkt auf die Sonne ausrichten. Dies kann zur Erblindung oder Sehschäden führen.
- Das Objektiv nur mit angebrachten Objektivdeckeln aufbewahren. Falls Sonnenstrahlen durch das Objektiv gebündelt werden, besteht Feuergefahr!
- Niemals das an der Kamera montierte Objektiv direkt auf die Sonne richten. Andernfalls können die einfallenden Sonnenstrahlen optisch stark gebündelt werden, so dass schwere Schäden auftreten können und / oder Feuergefahr besteht.

Micro Four Thirds und das Micro Four Thirds-  
Logo sind Warenzeichen bzw. eingetragene  
Warenzeichen der OLYMPUS CORPORATION.

#### **Für Europa**



Das „CE“-Zeichen bestätigt, dass  
dieses Produkt mit den europäischen  
Bestimmungen für Sicherheit,  
Gesundheit, Umweltschutz und  
Personenschutz übereinstimmt.  
Mit dem „CE“-Zeichen ausgewiesene  
Produkte sind für Europa  
vorgesehen.

#### **• Technische Unterstützung für Kunden in Europa**

Bitte besuchen Sie unsere Internetseite  
<http://www.olympus-europa.com>  
oder wenden Sie sich telefonisch unter einer  
dieser Rufnummern an uns:  
00800 - 67 10 83 00 (gebührenfrei)  
+49 40 - 237 73 899 (gebührenpflichtig)

## **DK** BETJENINGSVEJLEDNING

Tak fordi du valgte dette Olympus-produkt. For at garantere din sikkerhed skal du læse betjeningsvejledningen inden brug, og sørge for at have den parat til senere brug.

### **Delenes betegnelser (fig. 1)**

- ① Frontdæksel
- ② Filtergevind
- ③ Fokuseringsring
- ④ Zoomring
- ⑤ Monteringsmærke
- ⑥ Bagdæksel
- ⑦ Elektriske kontakter
- ⑧ UNLOCK-knap
- ⑨ Montering af modlysblænde
- ⑩ Modlysblænde (ekstraudstyr)

### **Sådan bruges UNLOCK-knappen (fig. 2)**

Objektivet gemmes ved at dreje på zoomringen (2) samtidig med at UNLOCK-knappen trykkes i pilens retning (1).

### **Sådan sættes modlysblænden på (fig. 3)**

### **Bemærkninger vedr. optagelse**

- Billedets kanter bliver skåret væk, hvis der bruges mere end et filter, eller hvis der bruges et tykt filter.
- Det er ikke muligt at stille skarpt, når objektivet er trukket ind. Begynd først at tage billeder, når objektiver er trukket ud.

### **Tekniske data**

|                           |   |   |
|---------------------------|---|---|
| Bajonet                   | : | Mikro Four Thirds-fatning   |
| Brændvidde                | : | 9 – 18 mm<br>(svarende til 18 til 36 mm med et 35 mm kamera)                |
| Lysstyrke                 | : | f4.0 til f5.6   |
| Synsvinkel                | : | 100°– 62°   |
| Opbygning                 | : | 8 grupper, 12 linser<br>overfladebehandling i flere lag                     |
| Blændeområde              | : | f4.0 til f22  |
| Arbejdsområde             | : | 0,25 m til ∞ (uendelig)   |
| Fokusering                | : | Skift mellem AF / MF  |
| Vægt                      | : | 155 g (modlysblænde og dæksel)  |
| Mål                       | : | Maks dia. Ø 56,5 x samlet<br>længde 49,5 mm<br>(med objektivet trukket ind) |
| Montering af modlysblænde | : | Bajonet   |

Filtergevind diameter : 52 mm

- \* Ret til ændringer i de tekniske data uden varsel forbeholdes af fabrikanten.

### Forholdsregler: Husk at læse følgende



#### Advarsler: Sikkerhedsforskrifter

- Se ikke mod solen gennem optikken. Man kan blive blind eller få ødelagt synet.
- Efterlad ikke optikken uden dækslet. Hvis der trænger sollys gennem optikken, kan det føre til brand.
- Ret ikke kameraoptikken direkte mod solen. Sollyset samles i optikken og fokuseres inde i kameraet, hvilket kan føre til funktionsfejl eller brand.

Micro Four Thirds og Micro Four Thirds logoet er varemærker eller registrerede varemærker tilhørende OLYMPUS CORPORATION.

Til brugere i Europa



»CE«-mærket viser at dette produkt overholder de europæiske krav vedrørende sikkerhed, helbred, miljø samt brugerbeskyttelse. Produkter med CE-mærke er beregnet til salg i Europa.

#### • Teknisk kundeservice i Europa

Besøg vores hjemmeside

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring:

Tlf. 00800 - 67 10 83 00 (gratisnummer)

+49 40 - 237 73 899 (betalingsnummer)

## **EE** JUHISED

Täname, et ostsite Olympuse objektiivi. Enne objektiivi kasutamist lugege palun käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke see käepärast ka edaspidiseks kasutamiseks.

### **Osade nimetused (jn 1)**

- ① Esikate
- ② Filtri kinnituskeere
- ③ Fokuseerimisrõngas
- ④ Zoomimisrõngas
- ⑤ Objektiivi joondamistähis
- ⑥ Tagakate
- ⑦ Elektrikontaktid
- ⑧ UNLOCK lüliti
- ⑨ Varjuki bajonett
- ⑩ Objektiivi varjuk (müüakse eraldi)

### **UNLOCK lüliti kasutamine (jn 2)**

Objektiivi hoiustamiseks keerake zoomimisrõngast (2) UNLOCK lüliti vajutamise ajal noole suunas (1).

### **Varjuki paigaldamine (jn 3)**

### **Märkused pildistamise kohta**

- Kui kasutate rohkem kui ühte filtrit või paksu filtrit, siis võidakse pildi servad ära lõigata.
- Kui objektiiv on sissetõmbunud ei ole teravustamine võimalik. Alustage pildistamist pikendatud objektiiviga.

### **Peamised tehnilised andmed**

|                              |   |
|------------------------------|---|
| Kinnitus                     | : Micro Four Thirds kinnitus  |
| Fookuskaugus                 | : 9 – 18 mm<br>(ekvivalentne 18 kuni 36 mm-ga 35 mm kaameral)                         |
| Maksimaalne ava              | : f4,0 kuni f5,6  |
| Pildinurk                    | : 100°– 62°   |
| Objektiivi läätsede rühmitus | : 12 lääts 8 grupis mitmekihiline vääristus   |
| Diafragma vahemik            | : f4,0 kuni f22   |
| Pildistamiskaugus            | : 0,25 m kuni ∞<br>(lõpmatuseni)  |
| Teravustamine                | : AF/MF valik   |
| Kaal                         | : 155 g (v.a varjuk ja kate)  |
| Mõõtmed                      | : Maksimaalne diameeter<br>Ø 56,5 x kogupikkus<br>49,5 mm (tagasi tõmmatud objektiiv) |

Objektiivivarjuki  
kinnitus : Bajonett  
Filtri kinnituskeerme  
diameeter : 52 mm

\* Tehnilised andmed võivad muutuda ilma tootjapoolse etteatamiseta ja tootjapoolsete kohustusteta.

### Ettevaatusabinõud. Loe tähelepanelikult!



#### Hoiatused. Ettevaatusabinõud

- Ära vaata läbi objektiivi päikest. See võib põhjustada pimedaksjäämist või nägemise halvenemist.
- Ära hoia objektiivi ilma katteta. Kui päikesevalgus koondub objektiivis, võib see põhjustada tulekahju.
- Ära suuna kaamera objektiivi päikese poole. Päikesekiired koonduvad kaamera sisemuses objektiivis ja fookuses, põhjustades rikke või tulekahju.

Micro Four Thirds ja Micro Four Thirds logo on ettevõtte OLYMPUS CORPORATION kaubamärgid või registreeritud kaubamärgid.

Euroopa klientidele



CE-märk näitab, et toode vastab Euroopa ohutus-, tervise-, keskkonna- ja kliendikaitse nõuetele. CE-märgiga tooted on müümiseks Euroopas.

#### • Euroopa tehniline klienditugi

Külastage palun meie kodulehte  
<http://www.olympus-europa.com>  
või helistage:  
tel 00800 - 67 10 83 00 (tasuta number)  
+49 40 - 237 73 899 (tasuline)

## **F** KÄYTTÖOHJEET

Kiitos, että olet ostanut Olympus-tuotteen. Turvallisuutesi varmistamiseksi lue nämä käyttöohjeet ennen käyttöä ja säilytä käyttöohjeita helposti saatavilla.

### **Osien nimet (Kuva 1)**

- ① Etusuojus
- ② Suodattimen kiinnityskierteet
- ③ Tarkennusrengas
- ④ Zoomausrengas
- ⑤ Kiinnitysmerkki
- ⑥ Takasuojus
- ⑦ Sähkökoskettimet
- ⑧ UNLOCK-kytkin
- ⑨ Vastavalosuojan kiinnitysosa
- ⑩ Vastavalosuoja (valinnaisia)

### **UNLOCK-kytkimen käyttäminen (Kuva 2)**

Käännä zoomausrengasta (2) ja paina UNLOCK-kytkintä nuolen osoittamaan suuntaan (1).

### **Vastavalosuojan kiinnitys (Kuva 3)**

### **Ota huomioon kuvatessasi**

- Kuvan kulmat voivat leikkautua pois, mikäli käytetään enemmän kuin yhtä suodatinta tai käytetään paksua suodatinta.
- Et pysty säätämään tarkennusta, kun linssi on vedetty sisään. Aloita kuvaus vasta, kun linssi on vedetty ulos.

### **Tuotetiedot**

|                     |   |
|---------------------|---|
| Kiinnitys           | : Micro Four Thirds kiinnitys                                       |
| Polttoväli          | : 9 – 18 mm<br>(vastaa 18 mm – 36 mm objektiivia 35 mm:n kamerassa) |
| Maksimiauukko       | : f4.0 – f5.6   |
| Kuvakulma           | : 100° – 62°  |
| Objektiivin rakenne | : 8 ryhmää, 12 elementtiä, monikalvopäällystetty                    |
| Himentimen säätö    | : f4.0 – f22  |
| Kuvausetäisyys      | : 0,25 m – ∞ (ääretön)  |
| Tarkennuksen säätö  | : AF/MF vaihto  |
| Paino               | : 155 g<br>(ilman vastavalosuoja ja suojusta)                       |

Mitat : Maks. läpim. Ø 56,5 mm x  
Kokonaispituus 49,5 mm  
(sisään vedettynä)

Vastavalosuojan

kiinnitys : bajonetti

Suodattimen kiinnityskierteen

läpimitta : 52 mm

\* Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman  
ennakkoilmoitusta tai sitoumusta valmistajan  
taholta.

### Varoimet: Lue seuraavat kohdat



#### **Varoitukset: Turvallisuusohjeet**

- Älä katso objektiivin läpi aurinkoon.  
Se voi aiheuttaa sokeutumisen tai näön  
huononemisen.
- Älä jätä objektiivia ilman suojusta.  
Mikäli auringonvalo keskittyy objektiivin läpi,  
se saattaa aiheuttaa tulipalon.
- Älä osoita kameran objektiivia suoraan kohti  
aurinkoa. Auringonvalo keskittyy objektiivissa  
ja tarkentuu kameran sisään aiheuttaen  
mahdollisesti toimintahäiriön tai palovaurion.

Micro Four Thirds ja Micro Four Thirds  
-logo ovat OLYMPUS CORPORATION  
tavaramerkkejä tai rekisteröityjä tavaramerkkejä.

#### Asiakkaille Euroopassa



“CE”-merkki osoittaa, että tämä  
tuote täyttää Euroopassa voimassa  
olevat turvallisuutta, terveyttä,  
ympäristöä ja kuluttajansuojaa  
koskevat vaatimukset. CE-merkityt  
tuotteet on tarkoitettu Euroopan  
markkinoille.

#### • Tekninen asiakaspalvelu Euroopassa

Vieraile verkkosivuillamme

<http://www.olympus-europa.com>

tai soita:

00800 - 67 10 83 00 (maksuton)

+49 40 - 237 73 899 (maksullinen)



## GR ΟΔΗΓΙΕΣ

Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του προϊόντος Olympus. Για την ασφάλειά σας, διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση και φυλάσσετε το σε προσιτό μέρος για μελλοντική χρήση.

### Όνόματα εξαρτημάτων (Σχ. 1)

- 1 Εμπρόσθιο κάλυμμα
- 2 Σπείρωμα υποδοχής φίλτρου
- 3 Δακτύλιος εστίασης
- 4 Δακτύλιος zoom
- 5 Δείκτης υποδοχής
- 6 Οπίσθιο κάλυμμα
- 7 Ηλεκτρικές επαφές
- 8 Διακόπτης UNLOCK
- 9 Τμήμα υποδοχής καλύπτρας
- 10 Καλύπτρα φακού (προαιρετικά)

### Χρήση του διακόπτη UNLOCK (Σχ. 2)

Για να αποθηκεύσετε το φακό, περιστρέψτε το δακτύλιο zoom (2) πιέζοντας παράλληλα το διακόπτη UNLOCK προς την κατεύθυνση του βέλους (1).

### Τοποθέτηση της καλύπτρας (Σχ. 3)

### Σημειώσεις σχετικά με τη λήψη

- Εάν χρησιμοποιείτε περισσότερα από ένα φίλτρα ή ένα παχύ φίλτρο, ενδέχεται να κοπούν οι άκρες των φωτογραφιών.
- Η ρύθμιση της εστίασης δεν είναι δυνατή όταν ο φακός είναι κλειστός. Ξεκινήστε τη λήψη μόνο αφού ανοίξει ο φακός.

### Βασικά τεχνικά χαρακτηριστικά

|                  |   |
|------------------|---|
| Υποδοχή          | : υποδοχή Micro Four Thirds   |
| Εστιακή απόσταση | : 9 – 18 mm (αντιστοιχεί σε φακό 18 mm έως 36 mm μηχανής 35 mm)         |
| Μέγ. διάφραγμα   | : f4,0 έως f5,6   |
| Γωνία εικόνας    | : 100°– 62°   |
| Στοιχεία φακού   | : 8 ομάδες, 12 φακοί<br>πολλαπλών επιστρώσεων                           |
| Έλεγχος ίριδας   | : f4,0 έως f22  |
| Απόσταση λήψης   | : 0,25 m έως ∞ (άπειρο)   |
| Ρύθμιση εστίασης | : Διακόπτης AF/MF   |
| Βάρος            | : 155 g (χωρίς την καλύπτρα και το κάλυμμα)                             |
| Διαστάσεις       | : Μέγ. διάμ. Ø 56,5 x<br>Συνολικό μήκος 49,5 mm<br>(με το φακό κλειστό) |

Υποδοχή  
καλύπτρας φακού : Μπαγιονέ  
Διάμετρος σπειρώματος  
υποδοχής φίλτρου : 52 mm

\* Τα τεχνικά χαρακτηριστικά υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση ή υποχρέωση εκ μέρους του κατασκευαστή.

### Προληπτικά μέτρα:

**Διαβάστε προσεκτικά τα παρακάτω**



**Προειδοποιήσεις: Προληπτικά μέτρα ασφάλειας**

- Μην κοιτάτε τον ήλιο μέσω του φακού. Ενδέχεται να προκληθεί τύφλωση ή μερική απώλεια όρασης.
- Μην αφήνετε το φακό χωρίς το κάλυμμα. Αν το ηλιακό φως συγκλίνει μέσω του φακού, ενδέχεται να προκληθεί πυρκαγιά.
- Μη στρέφετε το φακό της μηχανής στον ήλιο. Το ηλιακό φως θα συγκλίνει στο φακό και θα εστιαστεί μέσα στη μηχανή, με αποτέλεσμα να προκληθεί δυσλειτουργία ή φωτιά.

Η ονομασία Micro Four Thirds και το λογότυπο Micro Four Thirds είναι εμπορικά σήματα ή κατοχυρωμένα εμπορικά σήματα της OLYMPUS CORPORATION.

Για πελάτες στην Ευρώπη



Το σήμα «CE» υποδεικνύει ότι το προϊόν αυτό πληροί τα Ευρωπαϊκά πρότυπα που αφορούν την ασφάλεια, την υγεία, την προστασία του περιβάλλοντος και του καταναλωτή. Τα προϊόντα με το σήμα CE προορίζονται για πώληση στην Ευρώπη.

- **Τεχνική υποστήριξη πελατών στην Ευρώπη**  
Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση <http://www.olympus-europa.com>  
ή καλέστε:  
Τηλ. 00800 - 67 10 83 00 (χωρίς χρέωση)  
+49 40 - 237 73 899 (με χρέωση)

## **HR** UPUTE

Zahvaljujemo vam na odabiru ovog Olympusovog proizvoda. Radi vaše sigurnosti pročitajte ovaj priručnik s uputama prije upotrebe i spremite ga za kasnije konzultiranje.

### **Nazivi dijelova (sl. 1)**

- ① Prednji poklopac
- ② Navoj za pričvršćivanje filtra
- ③ Prsten fokusa
- ④ Prsten zooma
- ⑤ Indeks navoja
- ⑥ Stražnji poklopac
- ⑦ Električni kontakti
- ⑧ Prekidač za UNLOCK
- ⑨ Dio za pričvršćivanje sjenila
- ⑩ Sjenilo objektivna (izborno)

### **Uporaba prekidača za UNLOCK (sl. 2)**

Da biste spremili objektiv, okrenite prsten za zumiranje (2) dok pritisnete prekidač za UNLOCK u smjeru strjelice (1).

### **Pričvršćivanje sjenila (sl. 3)**

### **Napomene o snimanju**

- Rubovi slika mogu biti odrezani ako se koristi više filtera ili ako se koristi debeli filter.
- Ne možete namjestiti fokus dok je objektiv uvučen. Počnite snimati samo ako je objektiv izvučen.

### **Tehnički podaci**

|                            |  |
|----------------------------|--|
| Navoj objektivna           | : Mikro Four Thirds navoja   |
| Žarišna duljina            | : 9 – 18 mm<br>(odgovara objektivu od 18 do 36 mm na 35-milimetarskom fotoaparatu) |
| Maks. otvor objektivna     | : f4.0 do f5.6   |
| Vidno polje                | : 100°– 62°  |
| Konstrukcija objektivna    | : 8 skupina, 12 leća<br>višeslojni premaz  |
| Kontrola otvora objektivna | : f4.0 do f22  |
| Raspon snimanja            | : 0,25 m do ∞<br>(beskonačno)  |
| Namještanje fokusa         | : prebacivanje AF/MF   |
| Težina                     | : 155 g<br>(bez sjenila i poklopca)  |

Dimenzije : maks. promjer Ø 56,5 x  
ukupna duljina 49,5 mm  
(kad je uvučen)

Pričvršćenje sjenila  
objektiva : Bajonetsko

Promjer navoja za  
pričvršćivanje filtra : 52 mm

\* Tehnički podaci su podložni promjenama  
bez prethodne najave ili obveze od strane  
proizvođača.

### Mjere sigurnosti: svakako pročitajte sljedeće



#### Upozorenja: mjere sigurnosti

- Ne promatrajte sunce kroz objektiv. Posljedica toga može biti sljepoća ili oštećenje vida.
- Ne ostavljajte objektiv bez poklopca. Ako se sunčeva svjetlost konvergira u objektivu, može doći do požara.
- Ne usmjeravajte objektiv izravno prema suncu. Sunčeva svjetlost konvergirat će u objektivu i fokusirati se u fotoaparatu, što može izazvati oštećenje ili požar.

Micro Four Thirds i logotip Micro Four Thirds zaštitni su znakovi ili registrirani zaštitni znakovi za OLYMPUS CORPORATION.

Za korisnike na području Europe



Oznaka »CE« označava da ovaj proizvod zadovoljava europske propise glede sigurnosti, zaštite zdravlja, korisnika i okoliša. Proizvodi s oznakom »CE« su za prodaju u Europi.

#### • Europska služba za pomoć korisnicima

Posjetite našu početnu stranicu

<http://www.olympus-europa.com>

ili nazovite:

Tel.: 00800 - 67 10 83 00 (poziv je besplatan)

+49 40 - 237 73 899 (uz naplatu)

## **HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**

Köszönjük, hogy Olympus terméket választott!  
A megfelelő használatbavétel érdekében kérjük,  
olvassa el ezt a kezelési útmutatót és őrizze  
meg a későbbiekben is.

### **A készülék részei (1 ábra)**

- ① első objektívvédő
- ② szűrőfoglalat
- ③ élességállító gyűrű
- ④ zoom állító gyűrű
- ⑤ foglalat index
- ⑥ hátsó objektívvédő sapka
- ⑦ elektromos érintkezők
- ⑧ UNLOCK-kapcsoló
- ⑨ a fényellenző foglalata
- ⑩ objektív fényellenző (opcionális)

### **UNLOCK-kapcsoló használata (2 ábra)**

A lencsék tárolásához fordítsa el a zoom gyűrűt  
(2) a UNLOCK-kapcsoló lenyomása közben a  
nyíl irányába (1).

### **A fényellenző csatlakoztatása (3 ábra)**

### **A felvételkedzésre vonatkozó megjegyzések**

- A kép szélei lemaradhatnak, ha egynél több  
vagy vastag szűrőt használunk.
- Visszahúzott objektív esetén nem  
módosíthatja a fókuszt. Csak az objektív kitolt  
állapotában kezdjen fényképezni.

### **Műszaki adatok**

|                        |  |
|------------------------|--|
| Foglalat               | : Mikro-Four Thirds szabvány   |
| Gyújtótávolság         | : 9 – 18 mm<br>(18 – 36 mm-nek<br>felel meg 35 mm-es<br>fényképezőgépen) |
| Max. rekeszérték       | : f4.0 – f5.6  |
| Látószög               | : 100° – 62°   |
| Az objektív felépítése | : 12 lencse 8 csoportban,<br>többretegű bevonattal                       |
| Írisz vezérlés         | : f4.0 – f22   |
| Fényképezési tartomány | : 0,25 m – ∞ (végtelen)  |
| Fókusz beállítás       | : AF/MF üzemmód  |
| Tömeg                  | : 155 g (fényellenző és<br>védősapka nélkül)                             |

Méretetek : Max. átmérő Ø 56,5 x  
Teljes hosszúság  
49,5 mm (visszahúzott  
objektív esetén)

Fényellenző foglalat : Bayonet

Szűrőfoglalat átmérője : 52 mm

\* A gyártó fenntartja a műszaki adatok előzetes értesítés vagy kötelezettség nélküli megváltoztatásának jogát.

### Óvintézkedések:

**Feltétlenül olvassa el az alábbiakat!**



#### **Figyelmeztetés: Biztonsági tudnivalók**

- Ne nézzen a napba az objektíven keresztül, mert ez látáskárosodást, illetve vakságot okozhat.
- Ne hagyja az objektívet védősapka nélkül!  
Ha a napfény az objektívben összpontosul, tüzet okozhat.
- Ne hagyja a fényképezőgépet a nap felé fordított objektívvel!  
Az objektívben összefutó és a fényképezőgép belsejébe irányuló napfény károsodást és tüzet okozhat.

A Micro Four Thirds és a Micro Four Thirds logó az OLYMPUS CORPORATION védjegye vagy bejegyzett védjegye.

Európai vásárlóink számára



A »CE« jelölés garantálja, hogy a termék megfelel az európai uniós biztonsági, egészség- és környezetvédelmi, valamint fogyasztóvédelmi követelményeknek. A CE-jelzéssel ellátott termékek Európában kerülnek forgalomba.

#### • **Műszaki segítségnyújtás Európában**

Kérjük, keresse fel honlapunkat!  
<http://www.olympus-europa.com>  
vagy hívja a  
00800 – 67 10 83 00 (ingyenes),  
illetve a  
+49 40 - 237 73 899 (díjköteles)  
telefonszámot.

## **T** ISTRUZIONI

Vi ringraziamo per aver acquistato un prodotto Olympus. Per la vostra sicurezza, leggete attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso e conservatelo a portata di mano per qualsiasi riferimento futuro.

### **Denominazione delle parti (fig. 1)**

- ① Tappo anteriore
- ② Filettatura della montatura del filtro
- ③ Ghiera di messa a fuoco
- ④ Anello dello zoom
- ⑤ Baionetta
- ⑥ Tappo posteriore
- ⑦ Contatti elettrici
- ⑧ Tasto di UNLOCK
- ⑨ Sezione montatura paraluce
- ⑩ Paraluce (opzionali)

### **Utilizzo del tasto di UNLOCK (fig. 2)**

Per conservare la lente, girare l'anello dello zoom (2) e premere contemporaneamente il tasto di UNLOCK nella direzione della freccia (1).

### **Attacco del paraluce (fig. 3)**

### **Note sulla ripresa**

- I bordi delle immagini possono essere ritagliati se si utilizza più di un filtro o un filtro spesso.
- Non è possibile regolare la focalizzazione quando la lente è retratta. Iniziare a riprendere soltanto dopo che la lente si è estesa.

### **Specifiche principali**

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| Bocchettone                      | : Micro Four Thirds<br>montaggio   |
| Distanza focale                  | : 9 – 18 mm (equivalente a<br>obiettivo da 18 mm a 36<br>mm nel formato 35 mm) |
| Diaframma max                    | : da f4.0 a f5.6   |
| Angolo di campo                  | : 100°– 62°  |
| Configurazione<br>dell'obiettivo | : 8 gruppi, 12 elementi con<br>rivestimento multistrato                        |
| Diaframma                        | : da f4.0 a f22  |
| Campo di fotografia              | : da 0.25 m a ∞ (infinito)   |
| Regolazione<br>messa a fuoco     | : Passaggio AF/MF  |
| Peso                             | : 155 g (esclusi paraluce e<br>copertura anteriore)                            |
| Dimensioni                       | : dia. max. Ø 56.5 x<br>lunghezza totale 49.5 mm<br>(quando retratto)          |

Attacco paraluce : Baionetta  
Diametro filettatura  
montatura del filtro : 52 mm

\* Le specifiche sono soggette a modifica senza preavviso o obbligo alcuno da parte del produttore.

### Precauzioni: Da leggere con attenzione



#### Avvertenze: Misure di sicurezza

- Non osservate il sole attraverso l'obiettivo. Ciò potrebbe causare cecità o danni alla vista.
- Coprite sempre l'obiettivo con il copriobiettivo. Se la luce del sole converge attraverso l'obiettivo può provocare un incendio.
- Non puntate la fotocamera direttamente verso la luce del sole. La luce del sole convergerà nell'obiettivo e sarà concentrata nella fotocamera, causando una possibile anomalia di funzionamento o un incendio.

Micro Four Thirds e il logo Micro Four Thirds sono marchi di fabbrica o marchi di fabbrica registrati di OLYMPUS CORPORATION.

#### Per utenti in Europa



Il marchio «CE» indica che il prodotto è conforme ai requisiti europei sulla sicurezza, sull'ambiente e sulla salute e protezione del consumatore. I prodotti con marchio «CE» sono destinati al mercato europeo.

#### • Supporto tecnico clienti in Europa

Visitate la nostra homepage  
<http://www.olympus-europa.com>  
o chiamate:

Tel.: 00800 - 67 10 83 00 (gratuito)  
+49 40 - 237 73 899 (a pagamento)



## **L** INSTRUKCIJA

Dėkojame, kad įsigijote šį „Olympus“ gaminį. Užtikrindami savo saugumą perskaitykite šį instrukcijų vadovą prieš naudodami gaminį ir laikykite jį netoliese, kad prireikus galėtumėte pasiskaityti.

### **Dalių pavadinimai (1 pav.)**

- ① Priekinis dangtelis
- ② Filtro apšodo sriegis
- ③ Fokusavimo žiedas
- ④ Transfokatoriaus žiedas
- ⑤ Apsodo indeksas
- ⑥ Galinis dangtelis
- ⑦ Elektriniai kontaktai
- ⑧ UNLOCK torius
- ⑨ Gaubto apšodas
- ⑩ Objektyvo gaubtas (pasirinktiniai)

### **UNLOCK toriaus naudojimas (2 pav.)**

Norėdami objektyvą nuimti saugoti, sukite rodyklės kryptimi mastelio keitimo žiedą (2) tuo pačiu metu spausdami UNLOCK torių (1).

### **Gaubto tvirtinimas (3 pav.)**

### **Fotografavimo pastabos**

- Nuotraukų kraštai gali būti nukirpti, jei naudojamas daugiau nei vienas filtras arba naudojamas storas filtras.
- Atitraukus objektyvą židinio reguliuoti negalima. Fotografuoti pradėkite tik ištraukus objektyvą.

### **Pagrindinės techninės charakteristikos**

|                              |   |
|------------------------------|---|
| Apsodas                      | : Mikro Four Thirds apšodas                                     |
| Fokusavimo atstumas          | : 9 – 18 mm (atitinka 18–36 mm atstumą 35 mm fotoaparate)       |
| Maks. diafragma              | : nuo f4,0 iki f5,6   |
| Vaizdo kampas                | : 100°– 62°   |
| Objektyvo konfigūracija      | : 8 grupių, 12 fotoaparataų su „Multilayer“ juostelės padengimu |
| Vyzdinės diafragmos valdymas | : nuo f4,0 iki f22  |
| Fotografavimo ribos          | : nuo 0,25 m iki ∞ (begalybės)                                  |
| Židinio reguliavimas         | : AF / MF jungimas  |
| Svoris                       | : 155 g (be gaubto ir dangtelio)                                |

Matmenys : maks. skersmuo Ø 56,5  
x bendras ilgis 49,5 mm  
(ištrauktas)

Objektyvo gaubto  
apsodas : „Bayonet“  
sriegio skersmuo : 52 mm

\* Techniniai duomenys gali būti keičiami  
be išankstinio gamintojo pranešimo ar  
įsipareigojimo.

**Atsargumo priemonės:  
būtinai perskaitykite čia pateiktą informaciją**



**Įspėjimai: saugos priemonės**

- Per objektyvą nežiūrėkite į saulę. Galite apakti arba sugadinti regėjimą.
- Nepalikite objektyvo be dangtelio. Objektyve susiliejus saulės šviesai kyla gaisro pavojus.
- Nenukreipkite fotoaparato objektyvo tiesiai į saulę. Saulės šviesa objektyve susilies ir susifokusuos fotoaparato viduje, dėl to galimi gedimai ar gaisras.

Micro Four Thirds ir Micro Four Thirds logotipas yra prekės ženklai, arba registruotieji OLYMPUS CORPORATION prekės ženklai.

Klientams Europoje



Ženklas „CE“ rodo, kad šis gaminytis atitinka Europos saugos, sveikatos, aplinkos ir vartotojo apsaugos reikalavimus. „CE“ paženklinėti gaminiai skirti parduoti Europoje.

**• Europos klientų aptarnavimo techninis skyrius**

Apsilankykite mūsų tinklalapyje  
<http://www.olympus-europa.com>  
arba paskambinkite:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (nemokamas)  
+49 40 - 237 73 899 (mokamas)

## **L** NORĀDĪJUMI

Pateicamies, ka iegādājāties šo Olympus izstrādājumu. Lai izstrādājuma izmantošana būtu droša, lūdzu, izlasiet šo lietošanas pamācību un uzglabāiet to viegli pieejamā vietā, jo šī pamācība jums var noderēt arī turpmāk.

### **Daļu nosaukumi (1 attēls)**

- ① Priekšējais vāciņš
- ② Filtra uzlikšanas vītne
- ③ Fokusa gredzens
- ④ Tālummaiņas gredzens
- ⑤ Stiprinājuma rādītājs
- ⑥ Aizmugurējais vāciņš
- ⑦ Elektriskie kontakti
- ⑧ UNLOCK slēdzis
- ⑨ Pārsega uzlikšanas daļa
- ⑩ Objektīva pārsegs (papildiespējas)

### **UNLOCK sledža izmantošana (2 attēls)**

Lai fiksētu objektīvu, pagrieziet tālummaiņas gredzenu (2), vienlaikus nospiežot UNLOCK slēdzi bultas virzienā (1).

### **Pārsega pievienošana (3 attēls)**

### **Piezīmes par fotografēšanu**

- Ja tiek izmantots vairāk nekā viens filtrs vai biezs filtrs, attēla malas var tikt nogrieztas.
- Fokusu nevar noregulēt, ja objektīvs ir iebīdīts. Fotografēšanu sāciet tikai tad, ja objektīvs ir izbīdīts.

### **Galvenie tehniskie dati**

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Stiprinājums                    | : Mikro Four Thirds sistēmas pieslēgvietā               |
| Fokusa attālums                 | : 9 – 18 mm<br>(atbilst 18 līdz 36 mm 35 mm fotokamerā) |
| Maksimālais diafragmas atvērums | : no f4.0 līdz f5.6                                     |
| Attēla leņķis                   | : 100°– 62°   |
| Objektīva veids                 | : 12 lēcas ar daudzslāņu pārklājumu 8 grupās            |
| Diafragmas kontrole             | : no f4.0 līdz f22                                      |
| Fotografēšanas diapazons        | : 0,25 m līdz ∞<br>(bezgalībai)                         |
| Fokusa regulēšana               | : AF/MF pārslēgšana                                     |
| Svars                           | : 155 g (bez pārsega un vāciņa)                         |

Izmēri : maks. diam. Ø 56,5 x  
kopējais garums 49,5  
mm (kad objektīvs ir  
iebīdīts)

Objektīva pārsega  
stiprinājums : „Bayonet“

Filtra stiprinājuma  
vītnes diametrs : 52 mm

\* Ražotājam ir tiesības mainīt tehniskos datus  
bez brīdinājuma un saistībām.

### **Drošības norādījumi: noteikti izlasiet turpmākos norādījumus**



#### **Brīdinājumi: drošības norādījumi**

- Neskatieties caur objektīvu uz sauli. Tas var izraisīt redzes zaudējumu vai tās pasliktināšanos.
- Neatstājiet objektīvu ar neuzliktu vāciņu. Ja saules gaisma konverģēšies caur objektīvu, var izcelties ugunsgrēks.
- Nevērsiet fotokameras objektīvu tieši pret sauli. Saules gaisma konverģēšies objektīvā un fokusēšies fotokameras iekšpusē, tādējādi,

iespējams, izraisot darbības traucējumus vai aizdegšanos.

Micro Four Thirds un Micro Four Thirds logotips ir OLYMPUS CORPORATION reģistrētas preču zīmes.

#### **Pircējiem Eiropā**



Marķējums „CE“ norāda, ka šis izstrādājums atbilst Eiropas Savienības drošības, veselības, vides un patērētāju aizsardzības prasībām. Izstrādājumi ar marķējumu „CE“ ir paredzēti pārdošanai Eiropā.

#### **• Tehniskā palīdzība klientiem Eiropā**

Lūdzu, apmeklējiet mūsu tīmekļa vietni  
<http://www.olympus-europa.com>  
vai zvaniet uz tālruņa numuru  
00800 - 67 10 83 00 (bezmaksas)  
+49 40 - 237 73 899 (maksas)

## NL AANWIJZINGEN

Wij danken u voor de aanschaf van dit Olympus-product. Lees a.u.b. voor het gebruik deze handleiding aandachtig door en houd deze bij de hand voor raadpleging in de toekomst.

### Naam van onderdelen (afb. 1)

- 1 Voorkapje van de lens
- 2 Filtervatting
- 3 Scherpstelring
- 4 Zoomring
- 5 Index lensvatting
- 6 Achterkapje van de lens
- 7 Elektrische contacten
- 8 UNLOCK-schakelaar
- 9 Kapvatting
- 10 Lenskap (optioneel)

### De UNLOCK-schakelaar gebruiken (afb. 2)

Om de lens vast te zetten verdraait u de zoomring (2) terwijl u de UNLOCK-schakelaar in de richting van de pijl drukt (1).

### Bevestigen van de kap (afb. 3)

### Opmerkingen over het fotograferen

- De randen van foto's zouden afgesneden kunnen worden als er meer dan één filter gebruikt wordt of als er een dik filter wordt gebruikt.
- Als de lens ingetrokken is, kunt u niet scherpstellen. Nadat de lens uitgeschoven is, kunt u gaan fotograferen.

### Belangrijkste technische gegevens

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Lensvatting              | : Four Thirds-microvatting   |
| Scherpstelafstand        | : 9 – 18 mm<br>(komt overeen met<br>18 tot 36 mm op een<br>kleinbeeldcamera) |
| Max. diafragma           | : f4.0 tot f5.6  |
| Beeldhoek                | : 100°– 62°  |
| Configuratie van de lens | : 8 groepen, 12 lenzen<br>meerlaagscoating                                   |
| Irisinstelling           | : f4.0 tot f22   |
| Scherpstelbereik         | : 0,25 m tot ∞ (oneindig)  |
| Scherpstelinstelling     | : AF/MF-wisseling  |
| Gewicht                  | : 155 g<br>(zonder kap en lenskap)   |
| Afmetingen               | : Max. doorsn. Ø 56,5 x<br>totale lengte 49,5 mm<br>(ingetrokken)            |

Lenskapvatting : Bajonet  
Filtervatting diameter : 52 mm

- \* Wijzigingen in de technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving of enige verplichting van de zijde van de fabrikant.

**Vorzorgsmaatregelen:  
zorg ervoor dat u het volgende leest**



**Waarschuwingen: veiligheidsmaatregelen**

- Kijk niet door de lens naar de zon. Dit kan blindheid of beschadiging van het gezichtsvermogen veroorzaken.
- Plaats het kapje altijd terug op de lens. Als er zonlicht gebundeld wordt door de lens, kan er brand ontstaan.
- Richt de cameralens niet op de zon. Hierdoor kan het zonlicht zich in de lens bundelen en zich verzamelen in de camera, wat kan leiden tot een storing of brand.

Micro Four Thirds en het Micro Four Thirds logo zijn handelsmerken of geregistreerde handelsmerken van OLYMPUS CORPORATION.

Voor klanten in Europa



Het waarmerk "CE" garandeert dat dit product voldoet aan de richtlijnen van de EU (Europese Unie) wat betreft veiligheid, gezondheid, milieuaspecten en bescherming van de gebruiker. Producten met CE-keurmerk zijn te koop in Europa.

• **Europese technische klantenservice**

Bezoek onze homepage

<http://www.olympus-europa.com>

of bel:

tel. 00800 - 67 10 83 00 (gratis)

+49 40 - 237 73 899 (volgens tarief)

## **NO INSTRUKSJONER**

Takk for at du valgte dette Olympus-produktet. For din egen sikkerhets skyld: Les denne bruksanvisningen før bruk og oppbevar den tilgjengelig for fremtidig oppslag.

### **Navn på komponenter (fig. 1)**

- ① Fordeksel
- ② Gjenger for filterfatning
- ③ Fokusring
- ④ Zoomring
- ⑤ Fatningsindeks
- ⑥ Bakdeksel
- ⑦ Elektriske kontakter
- ⑧ UNLOCK-bryter
- ⑨ Solblenderfatning
- ⑩ Solblender (valgfritt)

### **Bruk av UNLOCK-bryteren (fig. 2)**

Vri zoom-ringen (②) mens UNLOCK-bryteren vris i pilens retning for å lagre linsen (①).

### **Sette på solblender (fig. 3)**

### **Merknader om fotografering**

- Bildekantene kan bli avklippet hvis det brukes mer enn ett filter, eller hvis det brukes et tykt filter.
- Du kan ikke justere fokus mens linsen er tilbaketrukket. Ikke begynn å ta bilder før linsen er trekt ut.

### **Hovedspesifikasjoner**

|                       |  |
|-----------------------|--|
| Fatning               | : Mikro Four Thirds fatning  |
| Fokalavstand          | : 9 – 18 mm<br>(tilsvarer 18 – 36 mm på et 35 mm-kamera)               |
| Maks. blenderåpning   | : f4.0 til f5.6  |
| Bildevinkel           | : 100°– 62°  |
| Linsekonfigurasjon    | : 8 grupper, 12 linser<br>flerlags foliebelegg                         |
| Iriskontroll          | : f4.0 til f22   |
| Fotograferingsavstand | : 0,25 m til ∞ (uendelig)  |
| Fokusjustering        | : AF/MF-veksling   |
| Vekt                  | : 155 g (uten solblender og deksel)                                    |
| Mål                   | : Maks. diam. Ø 56,5 x<br>total lengde 49,5 mm<br>(når tilbaketrukket) |

Linsefatning : Bajonett  
Gjengediameter for  
filterfatning : 52 mm

\* Spesifikasjoner kan endres uten forvarsel eller forpliktelser fra produsentens side.

### Forsiktighetsregler: Les følgende (viktig)



#### **Advarsler: Sikkerhetsanvisninger**

- Ikke se på solen gjennom linsen. Det kan føre til blindhet eller skade synet.
- Ikke la linsen ligge uten deksel. Dersom sollys samles i linsen, kan det oppstå brann.
- Ikke rett kameranlinse mot solen. Sollys vil samles i linsen og fokuseres i kameraet, noe som kan føre til defekter eller brann.

Micro Four Thirds og Micro Four Thirds-logoen er varemerker eller registrerte varemerker for OLYMPUS CORPORATION.

For kunder i Europa



CE-merket viser at dette produktet er i samsvar med europeiske krav til sikkerhet, helse, miljø og forbrukerrettigheter. Produkter med CE-merket selges i Europa.

#### • **Teknisk kundeservice i Europa**

Se vår hjemmeside

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring:

Tlf.: 00800 - 67 10 83 00 (gratis)

+49 40 - 237 73 899 (mot gebyr)



## **PL INSTRUKCJA**

Dziękujemy za zakup tego produktu firmy Olympus. W celu zapewnienia bezpieczeństwa, przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu, aby móc skorzystać z niej w przyszłości.

### **Nazwy części (rys. [1])**

- ① Przednia pokrywa
- ② Gwint montażu filtra
- ③ Pierścień regulacji ostrości
- ④ Pierścień regulacji ogniskowej
- ⑤ Mocowanie bagnetowe
- ⑥ Tylna pokrywa
- ⑦ Styki elektryczne
- ⑧ Przełącznik UNLOCK
- ⑨ bagnet montażu osłony
- ⑩ osłona obiektywu (opcjonalne)

### **Sposób użycia przełącznika UNLOCK (rys. [2])**

Aby schować obiektyw, naciskając przełącznik UNLOCK (①) obróć pierścień zoomu w kierunku wskazanym strzałką (②).

### **Dołączanie osłony (rys. [3])**

### **Wskazówki dotyczące fotografowania**

- W przypadku używania kilku filtrów lub grubego filtra może dojść do winietowania.
- Nie można ustawić ogniskowej, gdy obiektyw jest wsunięty. Dopiero po wysunięciu obiektywu można rozpocząć robienie zdjęć.

### **Podstawowe dane techniczne**

|                        |  |
|------------------------|--|
| Bagnet                 | : mocowanie micro Four Thirds  |
| Ogniskowa              | : 9 – 18 mm<br>(odpowiednik 18 – 36 mm w aparacie z kliszą 35 mm)      |
| Maks. przysłona        | : f4,0 – f5,6  |
| Kąt widzenia obrazu    | : 100°– 62°  |
| Konfiguracja obiektywu | : 12 soczewek w 8 grupach, wielowarstwowa powłoka                      |
| Sterowanie przysłoną   | : f4,0 – 22  |
| Zakres ostrzenia       | : 0,25 m do ∞<br>(nieskończoności)                                     |
| Regulacja ostrości     | : zmiana trybów AF/MF  |
| Waga                   | : 155 g<br>(bez kołpaka i pokrywy)                                     |
| Wymiary                | : Maks. średnica 56,5 x<br>długość całkowita 49,5 mm<br>(po wsunięciu) |

Gniazdo osłony  
obiektywu : bagnet  
Średnica gwintu filtra : 52 mm

\* Dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia i bez żadnych zobowiązań ze strony producenta.

**Środki bezpieczeństwa:**  
**Należy przeczytać następujące zalecenia**



**Ostrzeżenia: Zasady bezpieczeństwa**

- Nie patrz na słońce przez obiektyw. Może to spowodować ślepotę lub uszkodzenie wzroku.
- Nie zostawiaj obiektywu bez zakrywki. Skupienie światła słonecznego przez obiektyw może spowodować pożar.
- Nie kieruj obiektywu aparatu bezpośrednio na słońce. Światło słoneczne ogniskuje się poprzez obiektyw wewnątrz aparatu i może zakłócić jego działanie, a nawet spowodować jego zapalenie.

Micro Four Thirds i logo Micro Four Thirds są znakami towarowymi lub zarejestrowanymi znakami towarowymi firmy OLYMPUS CORPORATION.

Dla klientów w Europie



Symbol »CE« oznacza, że niniejszy produkt spełnia europejskie wymagania w zakresie bezpieczeństwa, ochrony zdrowia, środowiska i konsumenta. Produkty oznaczone symbolem »CE« są przeznaczone do sprzedaży na terenie Europy.

• **Europejskie wsparcie techniczne dla klientów**

Odwiedź naszą stronę główną  
<http://www.olympus-europa.com>  
lub zadzwoń:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (numer bezpłatny)  
+49 40 - 237 73 899 (numer płatny)

## **PT** INSTRUÇÕES

Obrigado por ter adquirido este produto Olympus. Para garantir a sua segurança, agradecemos que leia este manual de instruções antes de utilizar o produto e mantenha-o à disposição para futura referência.

### **Nome das partes (Fig. 1)**

- ① Tampa frontal
- ② Rosca para filtro
- ③ Anel de focagem
- ④ Anel de zoom
- ⑤ Marca de montagem
- ⑥ Tampa traseira
- ⑦ Contactos eléctricos
- ⑧ Interruptor de UNLOCK
- ⑨ Secção da montagem do pára-sol
- ⑩ Pára-sol da objectiva (opcional)

### **Utilizar o Interruptor de UNLOCK (Fig. 2)**

Para guardar as lentes, rode o anel do zoom (2) enquanto pressiona o interruptor de UNLOCK na direcção da seta (1).

### **Montar o pára-sol (Fig. 3)**

### **Notas para fotografar**

- As margens da imagem podem ficar cortadas se utilizar mais que um filtro ou usar filtros demasiado grossos.
- Não pode ajustar a focagem quando a lente está recolhida. Comece apenas a disparar quando a lente estiver extraída.

### **Especificações Principais**

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Montagem                  | : Montagem Micro Four Thirds   |
| Distância focal           | : 9 – 18 mm<br>(equivalente a 18 a 36 mm numa câmara de 35 mm)       |
| Abertura máx              | : f4.0 a f5.6  |
| Ângulo de imagem          | : 100° – 62°   |
| Configuração da objectiva | : 8 grupos, 12 lentes<br>Revestimento de película de camada múltipla |
| Controlo da íris          | : f4.0 a f22   |
| Distância de disparo      | : 0,25 m a ∞ (infinito)  |
| Ajuste de focagem         | : Comutação AF/MF  |
| Peso                      | : 155 g (excluindo o pára-sol e a tampa)                             |

Dimensões : Diâmetro máx. Ø 56,5 x comprimento total 49,5 mm (quando recolhida)

Montagem do pára-sol : Baioneta

Diâmetro da rosca

para filtro : 52 mm

\* As especificações estão sujeitas a alteração, sem obrigação de aviso prévio por parte do fabricante.

### **Precauções:**

**Não se esqueça de ler o seguinte**



#### **Advertências: Precauções de segurança**

- Não observe o sol através da objectiva. Pode causar cegueira ou problemas de visão.
- Não deixe a objectiva sem tampa. Se a luz solar for convergida através da objectiva, poderá originar um incêndio.
- Não aponte a objectiva da câmara para o sol. Os raios irão convergir na objectiva e focar o interior da câmara, possivelmente causando uma avaria ou incêndio.

Micro Four Thirds e o logótipo Micro Four Thirds são marcas comerciais ou marcas registadas da OLYMPUS CORPORATION.

Para clientes na Europa



A marca «CE» indica que este produto está em conformidade com os requisitos europeus de segurança, saúde, protecção ambiental e do consumidor.

Os produtos com a marca CE destinam-se à comercialização na Europa.

#### **• Assistência Técnica ao Cliente Europeu**

Visite o nosso site

<http://www.olympus-europa.com>

ou contacte:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Número gratuito)

+49 40 - 237 73 899 (A cobrar)

## RO INSTRUȚIUNI

Vă mulțumim că ați achiziționat acest produs Olympus. Pentru a fi în siguranță, vă rugăm să citiți acest manual de instrucțiuni înainte de utilizare și să-l păstrați la îndemână pentru utilizări viitoare.

### Numele componentelor (Fig. 1)

- 1 Capac protecție frontal
- 2 Filet pentru montarea filtrului
- 3 Inel focalizare
- 4 Inel zoom
- 5 Index montură
- 6 Capac protecție dorsal
- 7 Contacte electrice
- 8 Buton de UNLOCK
- 9 Secțiune carcasă parasolar
- 10 Parasolar obiectiv (opționale)

### Utilizarea butonului de UNLOCK (Fig. 2)

Pentru a depozita obiectivul, rotiți inelul zoom în direcția indicată de săgeată, ținând apăsat (2), în același timp, butonul de UNLOCK (1).

### Atașarea parasolarului (Fig. 3)

### Observații privind fotografierea

- Marginile fotografiilor pot ieși tăiate, dacă este folosit mai mult de un filtru sau dacă este folosit un filtru gros.
- Focalizarea nu poate fi ajustată având obiectivul retras. Începeți să fotografiați doar după ce obiectivul este extins.

### Specificații principale

|                           |   |
|---------------------------|---|
| Montură                   | : Montură Micro Four Thirds                                     |
| Distanță focală           | : 9 – 18 mm<br>(echivalent cu 18 la 36 mm la o cameră de 35 mm) |
| Deschidere maximă         | : f4,0 la f5,6  |
| Unghiul imaginii          | : 100°– 62°   |
| Configurația obiectivului | : 8 grupuri, 12 obiectivului strat multiplu antireflexie        |
| Control diafragmei        | : f4,0 la f22   |
| Distanțe fotografiere     | : 0,25 m la ∞ (infinite)  |
| Reglarea focalizării      | : Comutare AF/MF  |
| Greutate                  | : 155 g (fără parasolar și capac)                               |

- Dimensiuni : Max. dia. Ø 56,5 x  
Lungime totală 49,5 mm  
(în poziția retrasă)
- Carcasă parasolar : Baionetă
- Montură filtru  
diametru filet : 52 mm
- \* Specificațiile pot suferi schimbări fără niciun anunț sau obligație din partea producătorului.

### Precauții: Citiți următoarele



#### **Avertismente: Măsurile de siguranță**

- Nu priviți soarele prin obiectiv. Aceasta poate cauza orbire sau poate deteriora vederea.
- Nu lăsați obiectivul fără capac. Dacă prin obiectiv trece lumină solară, poate rezulta un incendiu.
- Nu îndreptați obiectivul camerei către soare. Lumina solară va trece prin obiectiv și se va focaliza în cameră, cauzând defectarea sau un incendiu.

Micro Four Thirds și sigla Micro Four Thirds sunt mărci sau mărci înregistrate ale OLYMPUS CORPORATION.

**48** RO

Pentru clienți din Europa



Marca «CE» indică faptul că acest produs corespunde normelor europene de siguranță, sănătate, mediu și protecția consumatorului. Produsele cu semnul «CE» sunt destinate comercializării în Europa.

#### • **Suport tehnic pentru clienți în Europa**

Vă rugăm să vizitați pagina noastră de internet <http://www.olympus-europa.com> sau sunați la:  
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (telefon gratuit)  
+49 40 - 237 73 899 (taxabil)

## **RS** UPUTSTVO ZA UPOTREBU

Hvala vam što ste kupili Olympus proizvod. Da biste osigurali sopstvenu bezbednost, pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i čuvajte ga na sigurnom i pri ruci, za buduće korišćenje.

### **Nazivi delova (slika 1)**

- ① Prednji poklopac
- ② Navojnica za postavljanje filtera
- ③ Prsten fokusa
- ④ Prsten zuma
- ⑤ Indeks navoja
- ⑥ Zadnji poklopac
- ⑦ Električni kontakti
- ⑧ Prekidač za UNLOCK
- ⑨ Deo za postavljanje štitnika
- ⑩ Svetlosni štitnik objektiva (izborno)

### **Korišćenje prekidača za UNLOCK (slika 2)**

Da biste odložili objektiv, okrenite prsten za zumiranje (2) dok pritiskate prekidač za UNLOCK u smeru strelice (1).

### **Postavljanje štitnika (slika 3)**

### **Napomene za snimanje**

- Upotrebom više filtera, ili jednog debljeg filtera, ivice slike mogu biti odsečene.
- Ne možete da namestite fokus dok je objektiv uvučen. Počnite sa snimanjem samo ako je objektiv izvučen.

### **Osnovne specifikacije**

Navoj za objektiv : Micro Four Thirds navoj  
Žižna daljina : 9 – 18 mm  
(ekvivalentno 18 do 36 mm na 35 mm fotoaparatu)

### **Maksimalan otvor**

blende : f4,0 do f5,6  
Ugao snimanja : 100°– 62°  
Konfiguracija objektiva : 8 grupa, 12 sočiva, višeslojna zaštita  
Kontrola blende : f4,0 do f22  
Opseg snimanja : 0.25 m do ∞ (beskonačno)  
Podešavanje fokusa : Prelazak između AF/MF  
Težina : 155 g (bez štitnika i poklopca)

Dimenzije : Maks. prečnik Ø 56.5 x  
ukupna dužina 49.5 mm  
(kad je uvučen)

Navoj za štitnik  
objektiva : Bajonet  
Prečnik navoja filtera : 52 mm

\* Specifikacije su podložne promenama bez  
prethodnog obaveštenja ili obaveze od strane  
proizvođača.

### Mere predostrožnosti: Obavezno pročitajte sledeće



#### **Upozorenje: Bezbednosna upozorenja**

- Nemojte da gledate u pravcu sunca kroz objektiv, jer to može dovesti do slepila ili smetnji u vidu.
- Nemojte da ostavljate ovaj objektiv bez poklopca. Ukoliko sunčeva svetlost prođe kroz objektiv, može doći do požara.
- Nemojte da usmeravate objektiv fotoaparata ka suncu. Sunčeva svetlost će konvergirati u objektivu i fokusirati se unutar fotoaparata, što može da izazove nepravilnosti u radu ili požar.

Micro Four Thirds i Micro Four Thirds logo su  
zaštitni znakovi ili registrovani zaštitni znakovi  
OLYMPUS CORPORATION.

Za korisnike u Evropi



Simbol »CE« označava da je ovaj proizvod usklađen sa evropskim zahtevima za bezbednost, zaštitu zdravlja, životne okoline i korisnika. Proizvodi sa oznakom CE namenjeni su za prodaju u Evropi.

#### • Tehnička podrška za korisnike u Evropi

Molimo vas da posetite našu Internet stranicu <http://www.olympus-europa.com> ili pozovite:  
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (besplatan poziv)  
+49 40 - 237 73 899 (poziv se naplaćuje)



## **RU** ИНСТРУКЦИЯ

Спасибо за выбор продукции Olympus.  
Для обеспечения безопасности эксплуатации объектива, пожалуйста, прочтите данное руководство по эксплуатации и держите его под рукой, чтобы обратиться к нему в случае необходимости.

### **Перечень компонентов (Рис. 1)**

- 1 Передняя крышка
- 2 Резьба для крепления фильтра
- 3 Кольцо фокусировки
- 4 Кольцо трансфокатора
- 5 Указатель крепления
- 6 Задняя крышка
- 7 Электрические контакты
- 8 UNLOCK переключатель
- 9 Узел крепления бленды
- 10 Бленда объектива (опционные)

### **Использование UNLOCK переключателя (Рис. 2)**

Чтобы установить линзы, поверните кольцо управления трансфокатором (2), нажимая на UNLOCK переключатель в указанном стрелкой направлении (1).

### **Крепление бленды (Рис. 3)**

### **Примечания по съемке**

- При использовании нескольких фильтров или фильтра большой толщины возможно обрезание краев снимков.
- Вы не сможете регулировать фокусное расстояние, если линза отведена (назад). Начиная съемку только когда линза выдвинута вперед.

### **Основные спецификации**

|                        |   |
|------------------------|---|
| Байонет                | : Крепление Micro Four Thirds                                       |
| Фокусное расстояние    | : 9 – 18 мм<br>(эквивалентно от 18 до 36 мм для 35-мм фотоаппарата) |
| Макс. диафрагма        | : от f4.0 до f5.6   |
| Угол изображения       | : 100° – 62°  |
| Конфигурация объектива | : 8 групп, 12 линз<br>Многослойное просветление                     |
| Регулировка диафрагмы  | : от f4.0 до f22  |
| Съемочное расстояние   | : от 0.25 м до ∞<br>(бесконечность)                                 |
| Регулировка фокуса     | : Переключение AF/MF  |
| Вес                    | : 155 г (без учета бленды и крышки)                                 |

Размеры : Макс. диам. Ø 56.5 мм  
x Общая длина 49.5 мм  
(в случае, когда линза  
отведена назад)

Крепление бленды  
объектива : Байонет

Диаметр резьбового  
крепления фильтра : 52 мм

\* Технические характеристики могут быть  
изменены без предварительного  
уведомления и каких-либо обязательств со  
стороны изготовителя.

### **Меры предосторожности: Обязательно прочтите следующее**



#### **Предупреждения: Меры предосторожности**

- Не смотрите через объектив на солнце.  
Это может привести к потере зрения или  
повреждению глаз.
- Не оставляйте объектив без крышки.  
Сфокусированный объективом солнечный  
свет может привести к пожару.
- Не направляйте объектив фотоаппарата на  
солнце. Солнечный свет сосредоточится в  
объективе и сфокусируется внутри камеры,  
что может привести к сбоям в работе  
фотоаппарата или пожару.

Micro Four Thirds и логотип Micro Four  
Thirds являются товарными знаками или  
зарегистрированными товарными знаками  
OLYMPUS CORPORATION.

Для покупателей в Европе



Значок «CE» указывает на то, что  
данный продукт соответствует  
европейским требованиям по  
безопасности, охране здоровья,  
окружающей среды и защите прав  
потребителя. Продукты со значком  
CE предназначены для продажи в  
Европе.

- **Техническая поддержка пользователей в Европе**  
Посетите нашу страницу в  
Интернете: <http://www.olympus-europa.com>  
или позвоните:  
Тел.: 810 - 800 67 10 83 00  
+49 40 - 237 73 899 (платно)

## **SE** BRUKSANVISNING

Tack för att du har köpt en produkt från Olympus. För säker användning bör du först läsa igenom denna bruksanvisning och spara den för framtida bruk.

### **Kamerans delar (bild 1)**

- ① Främre objektivlock
- ② Filterfattning
- ③ Fokuseringsring
- ④ Zoomring
- ⑤ Monteringsmarkering
- ⑥ Bakre objektivlock
- ⑦ Kontakter
- ⑧ UNLOCK-knapp
- ⑨ Fattning för motljusskydd
- ⑩ Motljusskydd (medföljer ej)

### **Använda UNLOCK-knappen (bild 2)**

Parkera objektivet genom att vrida zoomringen (2) medan du trycker på UNLOCK-knappen i pilens riktning (1).

### **Montera motljusskyddet (bild 3)**

### **Anmärkningar om fotografering**

- Om mer än ett filter används eller om filtret är tjockt kan det hända att bildens kanter beskärs.
- Du kan inte justera fokus när objektivet är indraget. Börja fotografera först när objektivet har förlängts.

### **Tekniska data**

|                       |   |
|-----------------------|---|
| Fattning              | : Mikro Four Thirds-fattning                              |
| Fokuseringsområde     | : 9 – 18 mm<br>( motsv. 18 till 36 mm på en 35 mm kamera) |
| Max. bländare         | : f4.0 till f5.6  |
| Bildvinkel            | : 100°– 62°   |
| Objektivkonfigurering | : 8 grupper, 12 linser,<br>flerskiktig ytbeläggning       |
| Bländaromfång         | : f4.0 till f22   |
| Fotograferingsavstånd | : 0,25 m till ∞ (oändligt)                                |
| Skärpejustering       | : Växla mellan AF/MF                                      |
| Vikt                  | : 155 g<br>(utan motljusskydd och objektivskydd)          |

Mått : Max. diameter Ø 56,5 x  
total längd 49,5 mm  
(indragen)

Fattning för  
motljusskydd : Bajonett

Filterfattningens  
diameter : 52 mm

\* Tekniska data kan ändras utan föregående  
meddelande och utan skyldigheter från  
tillverkarens sida.

**Obs! Läs noga igenom informationen nedan**



**Varningar: Säkerhetsföreskrifter**

- Titta inte direkt mot solen genom objektivet. Detta kan orsaka blindhet eller synnedsättning.
- Låt inte objektivet ligga utan skydd. Om solljus strålar in genom objektivet kan det börja brinna.
- Rikta inte kameraobjektivet mot solen. Solljus som strålar in i objektivet och koncentreras inuti kameran kan medföra att kameran inte fungerar korrekt eller kan orsaka brand.

Micro Four Thirds och logotypen Micro Four Thirds är varumärken eller registrerade varumärken av OLYMPUS CORPORATION.

För kunder i Europa



»CE»-märket visar att produkten följer den europeiska standarden för säkerhet, hälsoskydd, miljöskydd och kundskydd. CE-märkta produkter säljs i Europa.

**• Teknisk kundsupport i Europa:**

Besök vår hemsida

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (avgiftsfritt)

+49 40 - 237 73 899 (betalnummer)

## **SI** NAVODILA

Hvala za nakup tega proizvoda podjetja Olympus. Za zagotovitev varnosti pred uporabo preberite ta priročnik in ga shranite, da bo pri roki za prihodnjo uporabo.

### **Nazivi delov (sl. 1)**

- ① Sprednji pokrovček
- ② Navoj za pritrditev filtra
- ③ Obroček za izostritev
- ④ Obroček za zoom
- ⑤ Oznaka za pritrditev objektiv
- ⑥ Zadnji pokrovček
- ⑦ Električni kontakti
- ⑧ Gumb za UNLOCK
- ⑨ Predel za pritrditev zaslone
- ⑩ Zaslona za objektiv (izbirno)

### **Uporaba gumba za UNLOCK (sl. 2)**

Za shranitev objektiv, obrnite obroč zuma v smeri puščice (2) in pri tem držite pritisnjen gumb za UNLOCK (1).

### **Pritrditev zaslone (sl. 3)**

### **Opombe k fotografiranju**

- Če uporabite več filtrov ali pa debel filter, so lahko robovi fotografije odrezani.
- Ko je objektiv uvlečen, ne morete nastaviti ostrine. Fotografirati lahko začnete le, ko je objektiv izvlečen.

### **Glavne specifikacije**

|                        |  |
|------------------------|--|
| Nastavek               | : Mikro Four Thirds nastavek                               |
| Goriščna razdalja      | : 9 – 18 mm (enakovredno 18 do 36 mm na 35-mm fotoaparatu) |
| Maks. zaslona          | : f4.0 do f5.6   |
| Kot slike              | : 100°– 62°  |
| Konfiguracija objektiv | : 8 skupin, 12 leč   |
| Nadzor irisne zaslone  | : f4.0 do f22  |
| Območje fotografiranja | : 0.25 m do ∞ (neskončno)                                  |
| Prilagajanje fokusa    | : preklapljanje AF/MF                                      |
| Teža                   | : 155 g (brez zaslone in pokrovčka)                        |

Mere : maks. prem. Ø 56.5 x  
skupna dolžina 49.5 mm  
(ko je uvlečen)

Nastavek zaslonke  
za objektiv : bajonetni

Premer navoja za  
pritrditev filtra : 52 mm

\* Specifikacije se lahko spremenijo brez  
obvestila ali odgovornosti s strani proizvajalca.

## Obvezno preberite sledeča opozorila



### Varnostni ukrepi

- Skozi objektiv ne opazujte sonca. To lahko povzroči slepoto ali poškodbo vida.
- Objektiv vedno pokrijte s pokrovčkom. Če skozi objektiv pada sončna svetloba, lahko pride do požara.
- Objektivna ne usmerjajte v sonce. Sončna svetloba skozi lečo konvergira v žarišče znotraj aparata in lahko povzroči okvaro ali požar.

Micro Four Thirds in logotip Micro Four Thirds sta blagovni znamki ali registrirani blagovni znamki OLYMPUS CORPORATION.

Za stranke v Evropi



»CE« znak pomeni, da ta proizvod ustreza evropskim zahtevam glede varnosti ter zaščite zdravja, okolja in uporabnika. Izdelki s CE znakom so naprodaj v Evropi.

### • Evropski oddelek za tehnično podporo strankam

Obiščite našo spletno stran  
<http://www.olympus-europa.com>  
ali pokličite:  
tel. 00800 - 67 10 83 00 (brezplačno)  
+49 40 - 237 73 899 (proti plačilu)

## **SK** NÁVOD NA POUŽITIE

Ďakujeme vám za zakúpenie tohto výrobku Olympus. Pre vašu bezpečnosť si, prosím, pred jeho použitím pozorne prečítajte tento návod a potom ho uložte pre budúce nahliadnutie.

### Názvy častí (obr. 1)

- ① Predný kryt
- ② Závit pre montáž filtra
- ③ Zaoštrovací krúžok
- ④ Krúžok transfokátora
- ⑤ Značka pre nasadzovanie objektívu
- ⑥ Zadný kryt
- ⑦ Elektrické kontakty
- ⑧ Prepínač UNLOCK
- ⑨ Objímka pre nasadenie slnečnej clony
- ⑩ Slnečná clona (voliteľné)

### Používanie prepínača UNLOCK (obr. 2)

Pri uskladnení objektívu stlačte prepínač UNLOCK (①) a otočte prstencom priblíženia v smere šípky (②).

### Nasadenie slnečnej clony (obr. 3)

### Poznámky ohľadom snímania

- Pri použití silného filtra alebo kombinácie viacerých filtrov môžu byť orezané okraje (rohy) snímok.
- Keď je objektív zasunutý, nemožno zaoštrovať. Fotografovať začnite až po vysunutí objektívu.

### Hlavné parametre

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| Bajonet                       | : Typ Micro Four Thirds  |
| Ohnisková vzdialenosť         | : 9 – 18 mm<br>(zodpovedá 18 až 36 mm na kinofilmovom prístroji) |
| Svetelnosť                    | : f4.0 až f5.6   |
| Uhol záberu                   | : 100°– 62°  |
| Konfigurácia objektívu        | : 8 skupín, 12 šošoviek  |
| Rozsah clony                  | : f4.0 až f22  |
| Vzdialenosť pri fotografovaní | : 0,25 m až ∞<br>(nekonečno)                                     |
| Ostrenie                      | : Prepínanie AF/MF   |
| Hmotnosť                      | : 155 g (bez slnečnej clony a krytu)                             |

Rozmery : Max. priemer Ø 56,5 x celková dĺžka 49,5 mm (pri zasunutom objektíve)

Typ uchytenia slnečnej clony : Bajonet

Priemer závitú pre nasadenie filtra : 52 mm

\* Zmena technických špecifikácií bez predchádzajúceho upozornenia vyhradená.

### Výstrahy: Prečítajte si nasledujúce



#### **Varovania: Bezpečnostné opatrenia**

- Nedívať sa objektívom do slnka. Mohlo by dôjsť k oslepnutiu alebo poškodeniu zraku.
- Nenechávajte objektív bez krytu. Ak sa v objektíve zbíha slnečné svetlo, môže dôjsť k požiaru.
- Nemierť objektívom fotoaparátu priamo na slnko. Slnčné lúče sa v objektíve sústredia a môžu fotoaparát poškodiť alebo spôsobiť požiar.

Micro Four Thirds a logo Micro Four Thirds sú ochrannou známkou a registrovanou ochrannou známkou spoločnosti OLYMPUS CORPORATION.

Pre zákazníkov v Európe



Značka »CE« symbolizuje, že tento produkt spĺňa európske požiadavky na bezpečnosť, zdravie, životné prostredie a ochranu zákazníka. Výrobky nesúce značku CE sú určené na predaj v Európe.

#### • **Európska technická podpora zákazníkov**

Navštívte naše domovské stránky

<http://www.olympus-europa.com>

alebo volajte:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (zdarma)

+49 40 - 237 73 899 (spoplatnená linka)



## TR TALİMATLAR

Bu Olympus ürününü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Güvenliğiniz için kullanmadan önce bu kullanma kılavuzunu okuyun ve güvenli bir yerde saklayın.

### Parçaların isimleri (Şek. 1)

- ① Ön kapak
- ② Filtre takma bölümü vida dişleri
- ③ Odak halkası
- ④ Zoom halkası
- ⑤ Takma düzeni
- ⑥ Arka kapak
- ⑦ Elektrik kontakları
- ⑧ UNLOCK anahtarı
- ⑨ Başlık takma düzeni bölümü
- ⑩ Lens başlığı (isteğe bağlı)

### UNLOCK Anahtarının Kullanımı (Şek. 2)

Objektifi muhafaza etmek için, UNLOCK anahtarına ok yönünde (1) bastırarak zoom halkasını çevirin (2).

### Başlığın takılması (Şek. 3)

### Çekim konusunda notlar

- Birden çok filtre veya kalın bir filtre kullanıldığında, resimlerin kenarları kırılabilir.
- Objektif içerideyken odaklama ayarı yapamazsınız. Çekim işlemine sadece objektif dışarıdayken başlayın.

### Ana Özellikler

|                     |   |
|---------------------|---|
| Objektif yuvası     | : Mikro Four Thirds montaj                                    |
| Odak mesafesi       | : 9 – 18 mm<br>(35 mm fotoğraf makinesinde 18 ile 36 mm denk) |
| Maks. diyafram      | : f4.0 – f5.6   |
| Görüntü açısı       | : 100° – 62°  |
| Lens konfigürasyonu | : 8 grup, 12 lens Çok katmanlı film kaplama                   |
| İris kontrolü       | : f4.0 – f22  |
| Çekim aralığı       | : 0.25 m – ∞ (sonsuz)   |
| Odak ayarı          | : AF/MF geçişli   |
| Ağırlık             | : 155 g<br>(başlık ve kapak hariç)                            |

Boyutlar : Maks. ap Ø 56.5 x  
Toplam uzunluk 49.5 mm  
(objektif içerideyken)

Lens bařlıđı takma  
düzeni : Bayonet

Filtre takma bölümü  
diř çapı : 52 mm

\* Teknik zellikler üretici tarafından önceden  
haber verilmeden deđiřtirilebilir.

### **Uyarılar:** **Ařađıdakileri Okuduđunuzdan Emin Olun**



#### **Uyarılar: Güvenlik nlemleri**

- Lens ile güneře bakmayın. Körlük veya görme bozukluđuna yol açabilir.
- Lensi kapaksız bırakmayın. Lensin içinden güneř iřıđı geçerse yangına yol açabilir.
- Lensi dođrudan güneře çevirmeyin. Güneř iřıđı lens içerisinde yođunlařıp kamera içerisinde odaklanır ve hasar veya yangına neden olabilir.

Micro Four Thirds ve Micro Four Thirds logosu, OLYMPUS CORPORATION řirketinin ticari markaları veya tescilli ticari markalarıdır.

Avrupa'daki müřteriler için



«CE» iřareti, ürünün Avrupa güvenlik, sađlık, evre ve müřteri koruma řartnameleri ile uyumlu olduđunu belirtir. CE iřaretili rnler Avrupa'daki satıřlara yöneliktir.

#### **• Avrupa Teknik Müřteri Desteđi**

Lütfen ana sayfamızı ziyaret edin

<http://www.olympus-europa.com>

veya bizi arayın:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (cretsiz)

+49 40 - 237 73 899 (cretli)

## UA ІНСТРУКЦІЯ

Дякуємо за придбання цього товару компанії Olympus. Щоб запобігти нещасним випадкам, перед початком використання прочитайте цю інструкцію з експлуатації та зберігайте її в доступному місці для подальшого звертання.

### Назви деталей (рис. 1)

- 1 Передня кришка
- 2 Різь кріплення фільтра
- 3 Кільце фокусування
- 4 Кільце масштабування
- 5 Мітка кріплення
- 6 Задня кришка
- 7 Електричні контакти
- 8 Перемикач UNLOCK
- 9 Ділянка кріплення бленди
- 10 Бленда об'єктива (додаткове обладнання)

### Застосування перемикача UNLOCK (рис. 2)

Під час зберігання об'єктиву, поверніть кільце трансфокатора (2), натиснувши перемикач UNLOCK у вказаному стрілкою напрямку (1).

### Приєднання бленди (рис. 3)

### Примітки щодо зйомки

- Краї зображення можуть бути обрізані, якщо використовується декілька фільтрів або товстий фільтр.
- Ви не зможете регулювати фокусну відстань, якщо лінзу відведено назад. Розпочинайте зйомку тільки коли лінзу відведено вперед.

### Загальні характеристики

|                        |   |  |
|------------------------|---|--|
| Кріплення              | : | Micro Four Thirds                                    |
| Фокусна відстань       | : | 9 – 18 мм (еквівалентна 18 – 36 мм для 35-мм камери) |
| Макс. діафрагма        | : | від f4.0 до f5.6                                     |
| Кут зображення         | : | 100°– 62°  |
| Конфігурація об'єктива | : | 8 груп, 12 лінз, багатошарове покриття               |
| Керування діафрагмою   | : | від f4.0 до f22                                      |
| Діапазон зйомки        | : | 0,25 м – ∞ (нескінченність)                          |
| Налаштування фокуса    | : | переключення режимів AF/MF                           |
| Вага                   | : | 155 г (без бленди та кришки)                         |

|                                |   |  |
|--------------------------------|---|--|
| Габарити                       | : | макс. діаметр. Ø 56,5 x загальна довжина 49,5 мм (у випадку, коли лінзу відведено назад) |
| Кріплення бленди               | : | байонет  |
| Кріплення фільтра діаметр різі | : | 52 мм  |

\* Характеристики можуть змінюватися без попереджень або зобов'язань зі сторони виробника.

#### Запобіжні заходи:

Прочитайте наведене нижче



#### Попередження: Заходи безпеки

- Не дивіться на сонце крізь об'єктив. Це може призвести до втрати або пошкодження зору.
- Не залишайте об'єктив без кришки. Сонячне проміння, яке пройшло крізь об'єктив, може спричинити пожежу.
- Не спрямовуйте об'єктив фотокамери безпосередньо на сонце. Сонячне світло фокусується в об'єктиві та всередині камери, що може призвести до несправності або виникнення пожежі.

Micro Four Thirds і логотип Micro Four Thirds є торговими марками або зареєстрованими торговими марками OLYMPUS CORPORATION.

Для покупців у Європі



Позначка «CE» підтверджує, що цей виріб відповідає європейським вимогам щодо безпеки, охорони здоров'я, захисту довкілля та прав споживача. Вироби з позначкою «CE» призначені для продажу на території Європи.

#### • Технічна підтримка користувачів у Європі

Відвідайте нашу домашню сторінку  
<http://www.olympus-europa.com>  
 або зателефонуйте:  
 тел. 00800 - 67 10 83 00 (безкоштовно)  
 +49 40 - 237 73 899 (платно)

الشعاران Micro Four Thirds و  
Micro Four Thirds هما علامتان تجاريتان مسجلتان لصالح  
شركة OLYMPUS CORPORATION.

للعلاء في أوروبا

تشير علامة "CE" إلى أن هذا المنتج متوافق مع  
المتطلبات الأوروبية المتعلقة بالسلامة والصحة  
وحماية البيئة والعميل. المنتجات التي تحمل العلامة  
"CE" مخصصة للبيع في أوروبا.



• الدعم التقني للعلاء في أوروبا

الرجاء زيارة الموقع

<http://www.olympus-europa.com>

أو الاتصال بالرقم: هاتف: 00 83 10 67 - 00800 (مجاني)  
+49 40 - 237 73 899 (بمقابل مادي)

الأبعاد : أقصى قطر Ø 56.5 x الطول  
الكلبي 49.5 ملم  
(عند الإعادة للموضع الأول)

تركيب غطاء العدسة : ذو سنون  
قطر السن اللولبي لتركيب المرشح : 52 ملم

\* المواصفات عرضة للتغيير دون أي إخطار أو التزام على الجهة  
المصنعة.

احتياطات: تأكد من قراءة ما يلي

تحذيرات: احتياطات الأمان

- لا تنظر إلى الشمس من خلال العدسة. فقد يتسبب ذلك في فقد  
البصر أو ضعف في الرؤية.
- لا تترك العدسة من غير غطاء. إذا تجمعت أشعة الشمس خلال  
العدسة، قد ينتج عن ذلك نشوب حريق.
- لا توجه عدسة الكاميرا إلى الشمس. سوف تتجمع أشعة الشمس  
في العدسة ويتركز داخل الكاميرا، ومن الممكن أن يتسبب في  
عطل أو نشوب حريق.

نشكركم على شراء منتج Olympus.

للتأكد من سلامتك، يرجى قراءة دليل الإرشادات هذا قبل الاستخدام واحتفظ به في مكان سهل الوصول إليه للاستخدام كمرجع مستقبلاً.

### أسماء الأجزاء (الشكل [1])

- ① غطاء أمامي
- ② السن اللولبي لتثبيت المرشح
- ③ حلقة ضبط البؤرة
- ④ حلقة الزوم
- ⑤ مؤشر التركيب
- ⑥ غطاء خلفي
- ⑦ أطراف كهربائية
- ⑧ مفتاح UNLOCK
- ⑨ جزء تركيب الغطاء
- ⑩ غطاء العدسة (اختياري)

### استخدام مفتاح UNLOCK (الشكل [2])

لتخزين العدسة، قم بإدارة حلقة الزوم (2) مع الضغط على مفتاح UNLOCK باتجاه السهم (1).

### تركيب الغطاء (الشكل [3])

### ملاحظات حول التصوير

- قد يتم قطع حواف الصور في حالة استخدام أكثر من مرشح واحد أو في حالة استخدام مرشح سميك.
- لا يمكنك ضبط البعد البؤري عندما تكون العدسة في موضعها الأول. لا تبدأ التصوير إلا بعد إخراج العدسة.

### المواصفات الأساسية

|                        |   |
|------------------------|---|
| التركيب                | : مثبت Micro Four Thirds                                  |
| مسافة الضبط البؤري     | : 9 إلى 18 ملم (ما يعادل 18 إلى 36 ملم على كاميرا 35 ملم) |
| أقصى قيمة لفتحة العدسة | : f4.0 إلى f5.6   |
| زاوية الصورة           | : 62° - 100°  |
| تكوين العدسة           | : 8 مجموعة، 12 عدسة تغطية متعددة الطبقات                  |
| التحكم في فتحة العدسة  | : f4.0 إلى f22  |
| نطاق التصوير           | : 0.25 مترًا إلى ∞ (ما لا نهاية)                          |
| ضبط البعد البؤري       | : تبديل التركيز التلقائي للبؤرة / التركيز اليدوي للبؤرة   |
| الوزن                  | : 155 جم (بدون غطاء العدسة وغطاء الكاميرا)                |

Micro Four Thirds و لوگوی Micro Four Thirds از  
OLYMPUS مارک های تجاری یا مارک های تجاری ثبت شده  
CORPORATION هستند.

برای مشتریان اروپایی.

علامت "CE" نشان می دهد که این محصول  
مطابق با شرایط امنیتی، بهداشتی، زیست محیطی  
و همینطور شرایط حمایت از مشتری اروپا ساخته  
شده است. محصولاتی که دارای نشان CE هستند  
برای فروش در اروپا تولید شده اند.



• پشتیبانی فنی مشتریان اروپایی

لطفاً از تارنمای ما بازدید کنید:

<http://www.olympus-europa.com>

یا با این شماره تلفن تماس بگیرید 00800 - 67 10 83 00 (رایگان)

237 73 899 - 49 40 (پولی)

ابعاد

: حداکثر قطر  $\emptyset$  56.5 میلی متر  
x طول کلی 49.5 میلی متر

(هنگام جمع شدن)

نحوه اتصال آفتابگیر لنز : اتصال سر نیزه ای

قطر دندان نصب فیلتر : 52 میلی متر

\* تولیدکننده این حق را برای خود محفوظ می دارد که بدون اعلام  
قبلی و بدون هیچ تعهدی مشخصات محصول را تغییر دهد.

اقدامات احتیاطی: موارد زیر را حتماً مطالعه کنید



هشدارها: اقدامات احتیاطی و ایمنی

- از داخل لنز به خورشید نگاه نکنید. این کار می تواند باعث  
کوری یا اختلال در بینایی شود.
- لنز را بدون درپوش، رها نکنید. در صورت همگرا شدن اشعه  
خورشید از طریق لنز، ممکن است آتش سوزی رخ دهد.
- لنز دوربین را به سمت خورشید نگیرید. اشعه خورشید از طریق  
لنز، همگرا شده و در داخل دوربین متمرکز می شود، که احتمالاً  
باعث خرابی دوربین یا آتش سوزی می شود.

## PR دفترچه راهنما

از اینکه این محصول Olympus را خریداری کرده اید سپاسگزاریم.

برای اطمینان از امنیت و سلامت خود، قبل از هرگونه استفاده، این دفترچه راهنما را بخوانید و آن را در دسترس نگه دارید تا بتوانید در آینده به آن مراجعه کنید.

### اسم قطعات (تصویر 1)

- 1 درپوش جلویی
- 2 دندان نصب فیلتر
- 3 حلقه فوکوس
- 4 حلقه زوم
- 5 نشانگر محل نصب لنز
- 6 درپوش پشتی
- 7 اتصالات الکتریکی
- 8 سوییچ UNLOCK
- 9 بخش پایه آفتابگیر لنز
- 10 آفتابگیر لنز (اختیاری)

### استفاده از سوییچ UNLOCK (تصویر 2)

برای نگهداری لنز، در حالی که سوییچ UNLOCK را در جهت فلش فشار می دهید (1)، حلقه زوم را بچرخانید (2).

### وصل کردن آفتابگیر لنز (تصویر 3)

### نکاتی درباره تصویر برداری

- اگر از بیش از یک فیلتر یا از فیلتری ضخیم استفاده شود، ممکن است لبه های تصویر، بریده شوند.
- هنگامی که لنز جمع شده است، نمی توانید فوکوس را تنظیم کنید. فقط بعد از باز کردن لنز، تصویربرداری را شروع کنید.

### مشخصات اصلی

- اتصال لنز : دهانه Four Thirds میکرو
- فاصله کانونی : 9 - 18 میلی متر (معادل 18 تا 36 میلیمتر در دوربین 35 میلیمتری)
- حداکثر. اندازه دریچه دیافراگم : f4.0 تا f5.6
- زاویه تصویر : 100° - 62°
- تنظیمات لنز : 8 گروه، 12 لنز با پوشش چند فیلم لایه
- کنترل بازشدگی دهانه دیافراگم : f4.0 تا f22
- محدوده تصویربرداری : 0.25 میلی متر تا ∞ (بی نهایت)
- تنظیم فوکوس : تعویض AF/MF
- وزن : 155 گرم (بجز آفتابگیر لنز و درپوش)



## KR 취급설명서

당사 제품을 구입해 주셔서 감사합니다.  
사용 전 본 설명서의 내용을 잘 이해하고  
안전하게 사용해 주십시오. 이 설명서는  
사용시 늘 참조할 수 있도록 잘 보관하여  
주십시오.

### 각부 명칭 (그림①)

- ①프런트캡
- ②필터 부착 나사
- ③초점 링
- ④줌 링
- ⑤설치 인덱스
- ⑥리어 캡
- ⑦전기회로 접점
- ⑧UNLOCK 스위치
- ⑨후드 부착부
- ⑩렌즈 후드 (별도판매)

### UNLOCK 스위치 사용하기 (그림②)

렌즈를 보관하려면 줌 링을 돌리면서 (②)  
UNLOCK 스위치를 화살표 방향으로 누르십시오  
(①).

### 후드 부착하기 (그림③)

### 촬영시 주의사항

- 필터를 2장 이상 겹치거나 두꺼운 종류를 사용할 때에는 사진 가장자리가 잘릴 수 있습니다.
- 렌즈가 들어가 있을 때는 초점을 조절할 수 없습니다. 렌즈가 확장된 이후에만 촬영을 시작하십시오.

### 주요 사양

|               |   |
|---------------|---|
| 마운트           | : 마이크로 Four Thirds<br>마운트                     |
| 초점 거리         | : 9 - 18 mm<br>(35 mm 카메라의<br>18 - 36 mm에 해당) |
| 최대 조리개 값      | : F4.0 ~ F5.6                                 |
| 화각            | : 100°~ 62°                                   |
| 렌즈 구성         | : 8군 12매<br>다층막 코팅                            |
| 조리개 제어        | : F4.0 ~ F22                                  |
| 촬영 범위         | : 0.25 m ~ ∞ (무한대)                            |
| 초점 조정         | : AF/MF전환 가능                                  |
| 무게            | : 155 g (후드, 캡 제외)                            |
| 최대 직경 x 전체 길이 | : Ø 56.5 x 49.5 mm<br>(렌즈 수납 시)               |

렌즈후드 마운트 : 바요네트식  
필터 사이즈 : 52 mm

\* 외관, 사양은 개선을 위해 예고없이 변경되는 경우가 있습니다.

**주의 반드시 읽어주십시오.**



**경고 안전상의 주의**

- 렌즈로 태양을 보지 마십시오. 실명 또는 시력 장애를 일으킬 수 있습니다.
- 렌즈 뚜껑을 씌우지 않은 채 방치하지 마십시오. 태양광이 집점을 모아 화재의 원인이 되는 일이 있습니다.
- 카메라에 렌즈를 부착한 상태로 태양을 향하게 하지 마십시오. 태양광이 집점을 모아 고장이나 화재의 원인이 되는 일이 있습니다.

Micro Four Thirds와 Micro Four Thirds 로고는 일본과 미국, 유럽연합 국가 및 기타 국가에 소재한 OLYMPUS CORPORATION의 상표 또는 등록 상표입니다.

**OLYMPUS KOREA CO., LTD.**

제품 사용 중에 고장이 발생하였을 경우에는 제품에 첨부된 보증서를 지참하시고 가까운 OLYMPUS A/S센터에 상담하여 주십시오.

Tel. 1544-3200

## CHT 使用說明書

感謝您購買奧林巴斯產品。

為了確保您的安全，請在使用之前仔細閱讀本使用說明書，並將其妥善保存，以供需要時參考。

### 各部位名稱 (圖 1)

- ① 前蓋
- ② 濾光鏡安裝螺紋
- ③ 對焦環
- ④ 變焦環
- ⑤ 安裝指示標誌
- ⑥ 後蓋
- ⑦ 電路觸點
- ⑧ UNLOCK鈕
- ⑨ 遮光罩安裝部位
- ⑩ 鏡頭遮光罩 (可選)

### UNLOCK鈕的用法 (圖 2)

若要將鏡頭收起，請在沿箭頭方向按住UNLOCK鈕的同時(①)，轉動變焦環(②)。

### 安裝遮光罩 (圖 3)

### 拍攝時的注意事項

- 使用 2 枚以上或比較厚的濾光鏡進行拍攝時，圖像邊緣可能被切除。
- 鏡頭收起時，不能調整焦距。請於鏡頭伸出時才開始拍攝。

### 主要規格

|      |   |
|------|---|
| 安裝   | : 微距 Four Thirds 安裝                         |
| 焦距   | : 9 ~ 18 毫米<br>(相當於 35 毫米照相機的 18 至 36 毫米鏡頭) |
| 最大光圈 | : F4.0 ~ F5.6                               |
| 視角   | : 100° ~ 62°                                |
| 鏡頭結構 | : 8 組 12 枚 多層鍍膜處理                           |
| 光圈範圍 | : F4.0 ~ F22                                |
| 拍攝距離 | : 0.25 米 ~ ∞ (無限遠)                          |
| 對焦方式 | : AF/MF 轉換                                  |
| 重量   | : 155 克 (不含鏡頭遮光罩和鏡頭蓋)                       |
| 外形尺寸 | 最大直徑 × 總長度:<br>Φ56.5 × 49.5 毫米 (鏡頭收起時)      |

鏡頭遮光罩安裝方式：卡口式  
濾光鏡安裝螺紋直徑：52 毫米

\* 設計和規格可能會進行更改，恕不另行通知。

**注意：請務必閱讀**



**警告：安全防範須知**

- 請勿用鏡頭看太陽。否則可能會引起失明或視覺損傷。
- 請勿在未裝上鏡頭蓋的狀態下放置鏡頭。陽光聚集時會引起故障或火災。
- 裝上照相機時請勿將鏡頭對准太陽。陽光聚集時會引起故障或火災。

Micro Four Thirds和Micro Four Thirds標誌是OLYMPUS CORPORATION在日本、美國、歐盟國家及其他國家的商標或註冊商標。

● **奧林巴斯香港中國有限公司**

數碼相機維修服務中心：

香港九龍旺角亞皆老街8號

朗豪坊辦公大樓 L-4207室

客戶服務熱線：+852-2376-2150

傳真：+852-2375-0630

E-mail: [cs.ohe@olympus-ap.com](mailto:cs.ohe@olympus-ap.com)

<http://www.olympus.com.hk>

**MEMO**

**MEMO**

**MEMO**

**MEMO**



**MEMO**

**MEMO**